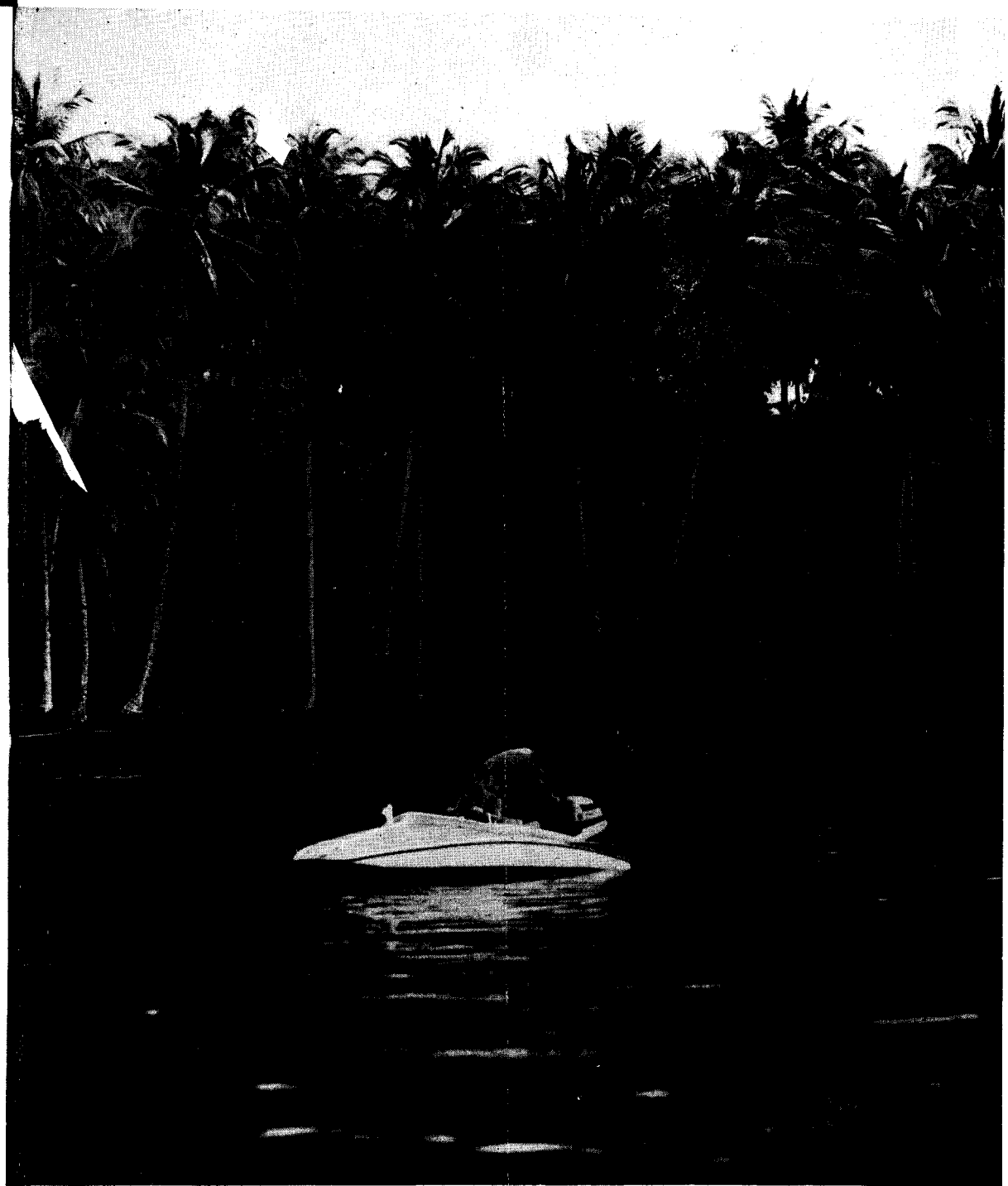




LA GUINEA ECUATORIAL

Junio—Agosto—1969

Año LXVII N.º 1633

la guinea ecuatorial

REVISTA MENSUAL PUBLICADA
POR LOS MISIONEROS HIJOS DEL
IDO. CORAZON DE MARIA

FUNDADA EN 1903

Núm. 1,633

Santa Isabel, Junio—Agosto
de 1969

Depósito Legal—F. P. 10—1959.

Director R. P. Ciriaco Bokesa. **Colaboradores** R. P. Pedro Ncogo; D. Marcelo Ensema; D. Abilio Rope; D. Deogracias Mosaka; D. Rufino Ndongo.
Administrador: R. Hno. Ramón Perramón

Sumario

	Págs.
Opiniones de Guinea Ecuatorial	108
Documentos Mensaje del Papa a los africanos	111
Macías habla de Religión	115
Editoriales Un Papa en el corazón de Africa	117
Hacia una liturgia bubi	118
Estudios y Notas Los espíritus de la tierra en la mitología bubi, por el <i>R. P. Amador Martín del Molino C. M. F.</i>	120
—Notas sobre los Menhires de Rebola y Batoicopo, por el <i>R. Hno. Ramón Perramón, C. M. F.</i>	128
—Los Fang y las nuevas corrientes litúrgicas, por el <i>R. P. Manuel Pérez, C. M. F.</i>	134
Reportaje Dos nuevos sacerdotes de Guinea Ecuatorial. Al habla con los Padres Pedro Ncogo y Ciriaco Bokesa, C. M. F. por <i>Marcelo Ensema</i>	136
De nuestros corresponsales De Concepción por el <i>R. P. José Viñas C.M.F.</i> ...	16
Información Nacional Política interna. Relaciones con España. Apertura in- ternacional	156
Información Africana Africa día a día	154
Información General	162
Movimiento cristiano	150
Página literaria Isla Verde, por <i>Ciriaco Bokesa C. M. F.</i>	167
Página bilingue Español — bubi y español — fang	159
Libros Geografía e historia de Guinea Ecuatorial	170

PORTADA

La Isla verde se abre al mar por cor-
tinas de cocoteros. He aquí una muestra
en la bahía de Venus.

(Foto Información y Turismo Madrid)

SUSCRIPCION

Al año: Ordinaria	150 pesetas
De bienhechores	200 »
Número suelto	15 »

Opiniones de Guinea Ecuatorial

EN GUINEA NO CABE UN ESTADO LAICO

La política y la Iglesia posaron juntos a un tiempo su pie en Guinea Ecuatorial, desde los albores de su colonización; y han caminado juntos a través de las peripecias de la breve historia colonizadora guineana de sólo 85 páginas de vida.

Pero Dios, y lo que de divino tiene la Iglesia católica, han jugado siempre con ventaja en esa pacífica carrera de la Iglesia y la política en la colonización de Guinea Ecuatorial.

En efecto, apareció la figura sencilla del monaguillo arrodillado junto al misionero en la misa, antes que la del bracero promocionado a capataz.

Antes aparecieron las casas de las sixas jóvenes preparándose moral y doctrinalmente para el matrimonio que la Sección Femenina, maestras y secretarias de oficinas. Finalmente, y en un alarde de filigrana divina, la Iglesia de Guinea estrenó antes la primavera de un Obispo y Diócesis nativos, antes de que la fiebre por su libertad llegase a los cuarenta grados de la independencia.

El guineano, envuelto en esta «Pax Dei» de lo divino, ha caminado a través de su historia con el dulce San Benito del cristianismo y este aroma se ha dejado respirar en todos los libros, revistas e historias que se han escrito sobre Guinea.

95 por ciento de la población guineana es católica. Esta es la frase casi estereotipada con la que Guinea ha recorrido el mundo y con la que ha tranquilizado a los es-

pañoles de buena voluntad, que siempre miraron con afecto aquél trozo africano de olor hispánico.

La preparación religiosa del pueblo guineano nunca ha sido puesta en duda; ha permanecido patente siempre. Y esta altura religiosa del pueblo guineano ha sido divinamente abalada por la presencia próspera y sagrada de nuestro primer obispo guineano, doctor Rafael María Nzé Abuy. c. m. f.

La Iglesia y la política guineanas necesitan convivir en el ser guineano. La Iglesia —entiéndase la verdad de Cristo, su paz y doctrina libertadoras— seguirá inyectando el empuje de su verdad salvadora a la política, y ésta necesitará seguir bebiendo del hombre guineano esta moral de libertad y de conquista.

Cada hombre está hecho a su manera. Por eso creo que la política está asentada sobre la verdad cristiana católica del hombre guineano.

A este mismo espíritu que caracteriza a nuestro pueblo ha apelado el actual Presidente de la nueva República, don Francisco Macías Nguema y la selecta élite de ministros en sus discursos. La paz, la tranquilidad, el orden —frutos del espíritu—, son los temas básicos de toda alocución del gobernante guineano.

Este fundamento espiritual arraigado en el alma de Guinea, no puede quedar desamparada ni podría desarraigárselo del pueblo sin experimentar un transtorno total en la marcha no sólo de la política, sino también de la vida misma del guineano.

Severo Moto Nsa (Madrid).

RESPONSABILIDAD CRISTIANA Y CATEQUESIS

Apreciado P.: Ruegole en primer lugar que no le extrañe mi carta; puesto que la Iglesia no tiene barreras. Empujado por esta confianza, y pese a no conocerle de cerca, me dirijo a Vd., seguro de conseguir aclaración a una de las ideas que tanto me bullen dentro:

Dentro de la Iglesia (aquí en Guinea), ¿es necesaria o no la presencia del catequista? La labor de éste, ¿es apreciada por los párrocos? De ser afirmativa su respuesta—como me sospecho—¿por qué hasta el presente no se han podido establecer cursillos de formación para catequistas? ¿Qué sabemos los catequistas de Guinea sobre las orientaciones—pongo por caso—del Concilio Vaticano II en torno al quehacer catequístico? De parroquia en parroquia observo anomalías que, de existir un manual o un círculo de estudios para catequistas, dejarían de darse.

Los que formamos la juventud actual—lo sé bien—queremos vivir de espaldas a Dios y la Religión. Con todo no cabe duda que un porcentaje, aunque reducido, se entregaría con ahínco y sin respetos humanos a conservar y propagar la Palabra del Señor en el bar, en las discusiones de

la calle, en el cine, en el campo de fútbol y en el taxi. Hace bien poco un testigo de Jehová hizo callar a un señor que se dice ser el catequista de cierto pueblo de nuestra isla. Todo esto lo atribuí yo a la falta de una decente preparación teórica de la fe que se profesa. Unos nos defendemos por lo poco que leemos; mas ¿cómo se las arreglarán los que no tienen la facilidad de adquirir revistas y cosas por el estilo? Yo creo que el catequista de Santa Isabel y el de Ureka son la misma cosa desde el punto de vista de su misión en la Diócesis. No sé si estaré equivocado, pero me atrevo a decir que no hay verdaderos catequistas; puesto que los que ayudamos a los señores párrocos en los distintos poblados sólo hemos estado en la Misión 3 ó 5 años, bien en calidad de estudiantes, bien en calidad de oficiales internos. Si, con tan escaso tiempo de formación, aún damos algo, ¿qué no daríamos de existir un centro promotor y renovante del catequista en Guinea?

Sin más de particular, y con la seguridad de no haberle causado molestia alguna, soy suyo afmo. en Cristo.

E. R. Bosapá, (Rebola)

PUREZA DE LENGUAJE

Me refiero al modo ese de hablar en que se mezclan inglés, español, bubi o fang: un verdadero «gazpacho» de indigestos vocablos y expresiones. Si bien es cierto que nuestra gente—creadora de este esperanto en ciernes—posee agilidad mental suficiente para pensar a una en inglés, español, bubi o fang, no deja de ser una vejación para el idioma en que se conversa enzarzarlo de extraños sonidos.

Más que una pobreza de las lenguas nativas, es una pobreza de los que las

hablan. Urge, por eso, un rigor en el hablar que garantice y hasta posibilite la exploración técnica de uno y otro idioma en orden a la asimilación de los conceptos sin equivalencia verbal en los idiomas nativos. Tarea esta que debería realizar una «Academia popular del Lenguaje y la Cultura». La exploración técnica del lenguaje es un quehacer de trascendencia que no puede orillarse sin menoscabo de la propia cultura, de la propia personalidad

LA HUMILDAD DE SER MUJER

El ambiente sociológico de los centros de estudios garantiza muy poco la formación completa de las jóvenes. El hecho de su belleza sitúa a las chicas de Guinea en el compromiso permanente de la responsabilidad, por una parte, y el coqueteo por otra.

Se observa un elevado porcentaje de chicas que inician sus estudios, y un casi nulo porcentaje de las que los concluyen. Ante el hecho, y supuesta la «agresión» de los jóvenes, que han implantado lo que

cabría llamarse «imperialismo del sexo masculino», debemos los estudiantes de Guinea ver a las chicas:

a—como personas
b—como dignas de una amistad respetuosa que proteja, más bien que amenace la seguridad de nuestras compañeras de estudios a fin de cooperar a una formación más eficaz de la mujer guineana.

*(Un estudiante de
Guinea Ecuatorial)*

Compro toda clase de insectos, alacranes y arañas conservados en alcohol así como alacranes y arañas vivos.



Escribid: a
F. G. CELO
6660 — Z W E I B R U C R E N
Alemania Federal

Documento

Mensaje del Papa a los africanos en su visita a Uganda (Extracto)

Palabras del Papa en el Simposio Episcopal Panafricano de Kampala

EL PRIMER PAPA QUE VIENE A TIERRA AFRICANA

Nuestro saludo de hermano, de padre, de amigo, de siervo y ahora de huésped vuestro.

Para vosotros, nuestro saludo de Obispo de Roma, de sucesor de San Pedro, de Vicario de Cristo, de Pontífice de la Iglesia Católica, el cual tiene la suerte de ser el primer Papa que viene a esta tierra africana. En nuestro saludo está el de toda la fraternidad católica. Podemos decir con San Pablo: «Os saludan todas las Iglesias de Cristo».

RESPETO PROFUNDO POR VUESTRA CULTURA

Dos sentimientos llenan en este momento nuestro corazón: un sentimiento de comunión. Hemos emprendido este viaje para estar con vosotros, para gozar de la fe común y de la común caridad que nos une.

Otro sentimiento, hermanos e hijos: el de un respeto profundo por vuestras personas, por vuestra tierra, por vuestra cultura. Estamos llenos

de admiración y de devoción por vuestros mártires, a los que hemos venido a orar y a invocar. No tenemos otro deseo que el de promover lo que sois: cristianos y africanos.

ACORDAOS DE VUESTROS MISIONEROS

Debemos realizar un deber: debemos recordar a aquellos que en Africa con anterioridad a vosotros, y todavía hoy, con vosotros, han predicado el evangelio. Como nos advierte la Sagrada Escritura: recordaos de vuestros predecesores, que os han anunciado la palabra de Dios y, considerando el fin de su vida, imitad su fe. Es una historia que no debemos olvidar; ella confiere a la Iglesia local la nota de su autenticidad y de su nobleza: la nota apostólica.

DE AHORA EN ADELANTE HABEIS DE SER MISIONEROS DE VOSOTROS MISMOS

Vosotros, africanos, sois de ahora en adelante los misioneros de vosotros mismos. La Iglesia de Cristo, está, en verdad, plantada en esta tierra bendita. Es decir, vosotros

africanos debeis continuar la construcción de la Iglesia en este continente. Al impulso, que recibía la fe de la acción misionera de países extranjeros, debe unirse y suceder el impulso naciente del interior de Africa. La Iglesia por su naturaleza permanece siempre misionera. Pero ningún día más llamaremos «misioneros» en sentido técnico a vuestro apostolado, sino nativo, indígena, vuestro.

ADAPTACION DEL EVANGELIO Y DE LA IGLESIA A LA CULTURA AFRICANA

La Iglesia, ¿debe ser europea, latina, oriental... o más bien debe ser africana? Parece problema difícil y en la práctica lo puede ser en verdad. Pero la solución es inmediata con dos respuestas: Vuestra Iglesia debe ser, ante todo, católica. Es decir debe estar totalmente fundada sobre el patrimonio idéntico, esencial, constitucional, de la misma doctrina de Cristo y profesada por la tradición auténtica y autorizada por la única y verdadera Iglesia. No toda religiosidad es buena; solamente aquella que interpreta los pensamientos de Dios, según la enseñanza del magisterio apostólico, establecido por el único maestro Jesucristo.

Pero, dada esta primera respuesta, viene la segunda: la expresión, es decir el lenguaje, el modo de manifestar la única fe, puede ser múltiple y por tanto, original y conforme a la lengua, al estilo, a la índole, al genio, a la cultura del que profesa aquella única fe. La re-

forma litúrgica, por ejemplo, lo dice. En este sentido vosotros podeis y debeis tener un cristianismo africano. Pero se necesitará que vuestra cultura no rechace sino que trate de obtener del patrimonio de la tradición de la Iglesia Católica los tesoros de sabiduría que son más fácilmente asimilables por la mentalidad Africana. También el Occidente ha sabido beber en las fuentes de los escritores africanos, como Tertuliano, Octavio de Mileto, Orígenes, Cipriano, Agustín...

Vosotros podreis aportar a la Iglesia Católica la contribución preciosa y original de la «negritud», de la cual, en esta hora histórica, siente una necesidad particular.

Discurso en el Parlamento Ugandés

EN VOSOTROS SALUDAMOS A TODA AFRICA

Nos presentamos a vosotros para repetir aquella frase de Jesucristo sencilla y solemne: «Paz a vosotros». Y al decir «vosotros», reconocemos lo que sois: africanos, investidos de autoridad y responsabilidad que resumís en vuestras personas y en vuestros cargos la imagen, más aún la realidad de la nueva Africa. En vosotros, saludamos a vuestra Africa, a toda Africa, aún aquella no representada físicamente aquí. Nos parece que la nueva Africa, liberada de los tiempos pasados y madura para los tiempos nuevos, obtenga ahora aquí un singular conocimiento. Pedimos a Dios que ese tenga un valor histórico y profético para sus mejores destinos.

NO TEMAIS A LA IGLESIA

No temais a la Iglesia. Ella os honra, os forma ciudadanos honrados y leales, no fomenta rivalidades ni divisiones; trata de promover la sana libertad, la justicia, la paz. Ni colonialismo ni neocolonismo, sino ayuda e impulso para las gentes africanas. Nadie quiere considerarse súbdito de los poderes políticos ajenos a la propia comunidad nacional o étnica. Por ello, los pueblos de Africa se han asumido la responsabilidad de sus propios destinos. La Iglesia saluda con satisfacción tal acontecimiento.

PROMOCIÓN DE LOS DERECHOS DEL HOMBRE

Hoy no es posible una convivencia ordenada, digna y fecunda entre seres humanos que no se funde en el reconocimiento, en la tutela, en la promoción de sus derechos fundamentales, en cuanto son hombres e hijos de Dios. Los criterios fundamentales de orden moral, son los que dan luz en el camino a seguir. Pero el juicio de las situaciones concretas corresponde directamente a las autoridades responsables, y en casos de particular gravedad, también a la conciencia de los ciudadanos.

NUNCA MÁS LA VIOLENCIA

Hoy por desgracia se han creado en el mundo, y también en Africa, situaciones de tal dificultad y de tal aversión para la convivencia pacífica que vuelve a circu-

lar tristemente la desdichada palabra «guerra» como expresión de una ineludible necesidad. La Iglesia, por su índole propia, por principio evangélico de la no violencia, no puede aceptar este lenguaje inhumano, mientras sufre íntimamente por las causas que esto supone y por los efectos que lleva consigo.

EL MEJOR MÉTODO PARA LLEGAR A LA AUTONOMÍA VERDADERA

Está claro que las poblaciones tienen el derecho de aspirar a su legítima autonomía; pero en algunas situaciones concretas el método mejor para llegar a ella, quizá un poco más lento, pero más seguro, será el de preparar de antemano hombres e instituciones capaces de un autogobierno verdadero y sólido; preparación, que así lo queremos creer, no sólo será obstaculizada, sino favorecida, en el orden y en la colaboración, por las autoridades responsables, durante un periodo de simbiosis de las poblaciones indígenas con aquellas de origen extranjero.

PAZ AL AFRICA ENTERA

Paz es una palabra humana y cristiana, digna de ser comprendida y vivida por la joven Africa, que en la paz puede encontrar arreglo definitivo y moderno, político y social, de su prosperidad económica y cultural, y puede dar al mundo, que parece nuevamente tentado por el demonio de la discordia, de los armamentos y de

la rivalidad, el ejemplo de una concepción nueva y verdadera de la civilización; la que se funda sobre la hermandad real entre los pueblos, entre las clases, entre los partidos, entre las razas, las religiones, entre las familias.

Alocución a los fieles en el santuario de Namugongo

LOS CRISTIANOS DEBEN SER VALIENTES

Vuestros mártires nos enseñan cómo deben ser los verdaderos cristianos, los jóvenes, los africanos. Los cristianos deben ser valientes, deben ser fuertes, deben ser, como escribía San Pedro, fuertes en la fe.

—La fe, me preguntais, ¿vale más que la vida?

Sí, la fe vale más que nuestra vida presente, que es una vida

mortal, mientras que la fe es el principio de la vida inmortal y feliz, es decir, de la vida de Dios en nosotros.

¿COMO SE DEBE HACER PARA VIVIR BIEN NUESTRA VIDA CRISTIANA?

He aquí que yo resumo de esta manera lo mucho que os quería decir:

1º Amad mucho a Jesucristo; tratad de conocerlo bien, permaneced unidos a él, tened en él mucha fe, mucha confianza.

2º Sed fieles a la Iglesia, rezad con ella, amadla, propagadla, estad siempre dispuestos, como nuestros mártires, a dar de ella un testimonio franco.

3º Sed valientes y animosos, estad contentos, sed alegres y jubilosos siempre. Porque la vida cristiana, recordadlo, es hermosísima.

Macías habla de Religión

DISTINCION ENTRE IGLESIA Y ESTADO

El Estado tiene su misión específica, como ha de tenerla la Iglesia y ambos son instituciones de Dios. La Iglesia y el Estado pueden colaborar juntos (aplausos).

Agradezco al párroco de Nsork el Tedeúm que ha cantado en honor del nuevo Gobierno y le digo que este tranquilo, pues puede desarrollar todas sus actividades religiosas dentro del distrito de Nsork sin discriminación (aplausos).

Prohibimos, sin embargo, a la Iglesia que se inmiscuya en los asuntos del Estado, ya que sus esferas de influencia, compenetrándose, son diferentes.

Iglesia y Estado proceden de Dios. Reconocemos a Dios, pero no consentimos tendencias viciadas como ocurrió en la época colonial, cuando nos impusieron ciertas cosas que el pueblo guineano no quería (aplausos).

Para pedir una escopeta o un puesto fijo nos exigían un certificado moral y religioso. Esto no es un proceder católico.

No estamos contra la Iglesia, porque aquellas situaciones fueron provocadas por los colonialistas (aplausos).

A los sacerdotes africanos no debe preocuparles esa situación porque ellos están con nosotros y nosotros con ellos (aplausos).

CONVIVENCIA RELIGIOSA

Nosotros admitimos todas las confesiones, como también son admitidas en otras partes del mundo. Así vemos cómo en la potencia occidental de Estados Unidos conviven católicos y protestantes. En la misma forma no deben enfrentarse en nuestra Guinea, pues cada uno a su manera busca a Dios.

Por consiguiente, que termine el miedo, el temor frente al Gobierno, al que imputan muchas mentiras. No somos ateos, pero admitimos todas las confesiones dentro de la Guinea Ecuatorial, pues dentro del mismo Gobierno hay ministros que profesan otras religiones.

Yo, personalmente, soy católico, pero no puedo oprimir a nadie, ya que no estamos en una época colonialista en la que el Gobierno colonial hacía lo que quería. Somos un Gobierno libre; un Gobierno popular (aplausos).

Por consiguiente, hermanos, convivamos juntos; el Estado y la Iglesia deben colaborar para el bienestar del pueblo, y así, pues, que ellos no sientan temor del nuevo Gobierno.

NADA DE PERSECUCIONES

No hemos perseguido a ningún sacerdote, pero sí les prohibimos que se inmiscuyan en asuntos políticos, porque nosotros no nos metemos nada contra la religión católica, pues en el aspecto religioso no debe importarle a nadie; es algo privado entre Dios y yo, igual a vosotros, hermanos; ya ha llegado el momento de hablar la verdad a un pueblo. Se acabaron los engaños (aplausos).

Que quede bien claro que no tenemos nada contra la religión católica pues el nuevo Gobierno no va a perseguir ni a los católicos ni a los sacerdotes. El nuevo Gobierno es responsable a los ojos de Dios y ante la Historia, porque mi designación como presidente ha sido obra de Dios, ya que, a pesar de los obstáculos que me pusieron, gané las elecciones (aplausos). Por tanto yo soy el primero en respetar a la religión.

Prueba de ello es que cuantas localidades hemos visitado, bien en la isla de Fernando Poo como en Río Muni, hemos rezado en las capillas; pero hemos de advertir que esto no puede imponerse al nuevo Gobierno.

NO SOY ANTIRRELIGIOSO

«En algunos periódicos madrileños se han recogido escritos en los que se me ataca personalmente—no voy a decir que al Gobierno—tildándome de anticatólico. Ya se demostrará en su día si los anticatólicos son los autores de esos escri-

tos o lo es Francisco Macías.

Mi vida privada a nadie le interesa más que a Dios y a mí; y en la confesión solo tengo que hablar al sacerdote. Consecuentemente nadie puede juzgarme en cuanto a mis creencias religiosas, y, por otra parte, el nuevo Gobierno no ha formulado ningún ataque a la religión.

Quiero formular aquí un llamamiento a los representantes de la religión católica de que se abstengan de inmiscuirse en los asuntos políticos que no les corresponde. Si bien aceptamos sus consejos como representantes de Dios en la Tierra; pero si intentan salirse de esta norma de actuación perderán la confianza de las autoridades.

VISITA A PABLO VI

Cuando yo, como Presidente de la República de Guinea Ecuatorial, haga una gira visitaré la Santa Sede y hablaré con Su Santidad Pablo VI para que se destierren las costumbres coloniales, que se han mezclado con la religión.

Así se lo diré a Pablo VI en mi primera visita a Roma, donde hablaré como jefe de Estado (aplausos). Explicaré cuál es la actuación que esperamos de la Iglesia católica en Guinea Ecuatorial, donde si bien el 99 por 100 de la población es católica, no pueden imponernos situaciones viciadas que surgieron durante el colonialismo.

Del Iris de Paz

EDITORIALES

Un Papa en el corazón de Africa

Africa se coloca en primer lugar en la expansión moderna de la Iglesia de Cristo. No lo decimos aquí en plan triunfalista. Sólo queremos señalar este hecho real que nos puede explicar la predilección del Papa, es decir de la Iglesia, por el continente africano y cuya demostración clara se halla en la visita que Pablo VI acaba de efectuar al corazón de Africa en una de las naciones más cristianas, como es Uganda.

En 1930 los hijos espirituales del Vicario de Cristo en Africa eran tres millones, para ascender en 1950 a los trece millones y alcanzar hoy, en 1969, los treinta millones de católicos. El avance de la Iglesia por el mundo mediterráneo en los primeros siglos del cristianismo no llegó a ser tan espectacular como el actual en el Africa de los negros. Ante este hecho no común la pregunta es obvia: ¿A qué fuerzas hemos de atribuir este cambio tan rápido de cultura? ¿En qué proporción interviene en ello la fuerza de la fe, generalmente poco espectacular y que crece lenta mediante una renovación profunda e interna del hombre?

No cabe duda que los negros se inscriben en el cristianismo valorizándolo principalmente como un ideal de salvación terrena. Lo cual ha sucedido en todas las épocas y en todas las razas, pero creemos que de un modo especial entre los negros. El cristianismo ha ido entrando y operando en Africa como la mayor revolución de su historia cambiando mentalidades y estructuras. De una sociedad fundamentalmente tradicional, cuya suprema palabra estaba en boca de los ancianos, ordenada ciertamente pero con poco dinamismo interno, el africano ha sido lanzado al mundo nuevo del cristianismo, que, según la historia, resulta ser por antonomasia el mundo de la libertad personal, de la justicia individual y social y de la paz entre las tribus y naciones. Hay un proletariado en Africa que ha visto en Cristo su liberación de siglos. Las ideas de emancipación, de independencia, de igualdad con el blanco, han venido a Africa desde el occidente cristiano.

Las sectas, que pululan en Africa de modo tan extraordinario buscan principalmente, como ha sucedido en todas las sectas de la historia, la liberación terrena. Esta liberación es un grito ciertamente de la naturaleza humana, eco de la voz de Dios que sigue dirigiendo el proceso de la creación. ¿Pero es ésto sólo el cristianismo? ¿Derramaron su sangre y fueron descuartizados y quemados los mártires de Uganda por un ideal simplemente social, político y terreno? Ellos caminaron hacia la hoguera mirando hacia el cielo.

La visita del Papa dará un impulso al cristianismo africano, tan esplendoroso, hacia su madurez. Ahora que políticamente las naciones africanas han logrado, mediante el fermento cristiano, su independencia, el Papa, la blanca figura de Cristo que se encarna en la historia, nos invita a un cristianismo más personal, más interiorizado, más consciente y responsable: Cristo entre nosotros para una etapa más difícil, sin duda, en la que muchos perecerán. El cristianismo es algo más serio e importante que formar una lista de 30 millones de agregados en poco más de 20 años. Cristianismo es martirio del alma, sujeción de la persona, amor espiritual y desinteresado, fe viviente. Los hijos de Africa, que han demostrado su heroísmo, dando mártires a la Iglesia en Uganda, en Kenia, en el Congo, en Camerún, sabrán poner la cruz cristiana sobre sus hombros y colocarse en la procesión de los auténticos cristianos de todo el mundo que caminan por la senda que conduce al cielo.

HACIA UNA LITURGIA BUBI

A partir del Vaticano II, la inquietud de llegar a Dios a través de los valores propios de cada pueblo se ha hecho común. «Esto y aquello, decimos, en lengua vernácula»... Y el idioma de un pueblo, por ser la palabra, la expresión y vehículo de los conceptos, de las formas de pensar, nos introduce en las concepciones o mentalidad de ese pueblo, con el fin de salvarlo desde sus mismos presupuestos.

La presencia en los actos litúrgicos de lenguas vernáculas, admitida por el Concilio, supone un reconocimiento de sus valores propios culturales (visión de la vida, sentido del tiempo, vocabulario, mítica etc.) como asumibles, encarnables por Xto. en su misterio de salvar todo lo humano.

En el caso concreto de la liturgia bubi importa asumir aun los vocablos que, por erróneas tradiciones tienen en la actualidad carta negativa; «morimó» no es igual a demonio; sino a ángel, y el ángel no es sino la personificación de la acción providencial de «Rupe»—Dios.

Las perspectivas de una liturgia bubi y de una liturgia africana en general deben, a partir de su antropología típica, iluminarse desde estos focos orientadores.

a) La música y la danza para el africano no es un lujo o un adorno, sino un modo de expresión corriente, narrativo —pocas veces lírico en la sensibilidad bubi—.

b) El espacio ocupa en la mentalidad bubi lo que el tiempo en las mentalidades occidentales. En general el africano piensa más en términos «espaciales» que «temporales»; por eso en vez de hablar de una teología y liturgia de la «historia de la salvación» cuadra más a la sensibilidad bubi hablar de una liturgia de «espacio de los hombres que salvar».

El dogma de la Comunión de los Santos, por ejemplo, El misterio de la Iglesia, la Idea del Cuerpo místico, son conceptos que hallan terreno preparado en la sensibilidad bubi:

Abiertos los horizontes desde el Vaticano II, y explorada ya la idea bubi de Dios por nuestros Padres de ayer y hoy, es hora de tender el puente salvador de la cultura bubi por la presencia en la misma de las aportaciones litúrgicas que el Concilio ofrece.

Mitología bubi

II. LOS ESPIRITUS DE LA TIERRA

Por AMADOR MARTIN DEL MOLINO. c. m. f.

Para el bubi los espíritus del firmamento apenas se relacionan con los hombres. La relación, sin embargo, del hombre con la tierra, y lógicamente con sus espíritus, es muy estrecha. Con la tierra convive en el caminar de su existencia y de ella se nutre material y espiritualmente para realizar su vida. Diríase que el hombre pende de ella como de los pechos de una madre. Concebida así la tierra, como una energía, como el suelo espiritual del hombre, se denomina *Vooba*, que en su personalización, es la Madre común de todos los vivientes. De ella hemos hablado en otro apartado. Ahora hablamos de los espíritus, los infinitos espíritus que moran en las «distintas» regiones de la tierra, consideradas como propiedad suya, o porque ellos las han trabajado o porque Dios se las ha encomendado para nutrir las de su fuerza al servicio de los hombres.

1.— El dueño de la tierra

Los sacerdotes bubis, en los que se encarna el poder espiritual que produce hijos, alimentos y prosperidad, son fundamentalmente sacerdotes de la tierra y obran en nombre y como delegados de un espíritu, que es el dueño de la comarca cultivada por el sacerdote con su linaje. Al llegar un hombre con su familia o comunidad a una comarca deshabitada o conquistada por él, ha de contar, al asentarse en ella, con la admisión del espíritu que la posee, y, una vez admitido, se verifica como una entrega de poderes de manos del espíritu al jefe. Este hombre será venerado a su muerte como el Fundador, como la fuente a donde hay que acudir para recibir la fuerza que han de tener los sucesores y el linaje entero en orden a obtener de la comarca el alimento necesario. Estos sucesores son los sacerdotes bubis y por ello su función sacerdotal es ante todo función agrícola. Se hallan en íntima relación con el espíritu dueño de la comarca y, como él, se llaman también *motérímo* y pertenecen al grupo jerárquico

más alto, que recibe el nombre general de *vatérimo*. De su delegación para usar de la tierra nacen en él las demás funciones sacras de orar, ofrendar y sacrificar. Tales actos revisten el carácter de pagar un tributo, como usuarios de la tierra, al espíritu, que es el único y verdadero propietario.

Desde el principio los espíritus de la tierra escogieron para residencia suya los lugares más pintorescos de la Isla. No les gusta habitar en las casas construidas por los hombres, ni morar de asiento en sus poblados, si no es para recibir en ocasiones el culto de sus huéspedes y participar en común de los banquetes de los hombres. La casa más apropiada para el espíritu de una comarca es la cueva. Aún existiendo los hombres, los espíritus han seguido construyendo sus cuevas, como nos lo muestra la narración siguiente de la región de Moeri.

A las afueras de dicho poblado, en el camino que se dirige a la antigua Cooperativa, y que antes llegaba hasta Musola, un hombre sintió que el espíritu le entraba en la cabeza y le decía: «Constrúyeme una choza, en la cual has de venerarme, dentro del poblado; mientras tanto no vengas por aquí junto a este arroyo». Aquel hombre no pudo contener su curiosidad y un día se fué a observar por las cercanías del arroyo. Vió sus aguas de color oscuro, llenas de barro. Le extrañó mucho aquello, sin haber llovido anteriormente, y se preguntaba: «¿de dónde podrá salir tanto barro?» Remontó el río y a unos cuantos metros se enfrentó con la figura de un espíritu en plena faena de construir una cueva. El espíritu sintió mucho que su poseído no cumpliera lo pactado, mas siguió trabajando su cueva sin preocuparse de su presencia. Pero al día siguiente, el hombre tampoco pudo contenerse y se atrevió a contar en el poblado lo que había visto. Semejante conducta irritó de tal modo al espíritu que abandonó la construcción de la cueva, dejándola a medio hacer, como se presenta ahora, y sin poder vivir junto a los habitantes de Moeri para protegerlos.

Además de las cuevas pueden los espíritus acomodar otros lugares para residencia, como un rincón frondoso, junto a una fuente o la cumbre de una colina. Para hacer saber que la comarca es suya, el espíritu suele reservarse para él un bosque, en el que nadie puede entrar a cazar y menos a proveerse de leña o abrir una finca. Todo lo que se encuentra en este bosque es del espíritu. Una vez al año invita a los hombres a cazar en su bosque en un rito de comunión con el espíritu, que constituye la

caza sagrada. Dentro del bosque designa un lugar especial para hacerse presente a los hombres: generalmente un lugar llano como una plaza, que los hombres han de tener limpio de hierba y matorrales, rodeado de piedras para asiento de los distintos sacerdotes que acuden a las reuniones y de árboles donde se mantiene viva la fuerza del espíritu de cada sacerdote. La plaza suele estar cerca de la cueva, del monte o de la fuente, donde el espíritu reside. Junto a ella se levanta una capillita, que, con su techo de doble vertiente hasta el suelo, imita precisamente una cueva, y a la que baja el espíritu principalmente para calentarse. Se cree que dentro del bosque el espíritu se provee por sí mismo de lo que necesita para vivir. Tiene sus criados, sus espíritus cazadores, sus espíritus—mujeres que le preparan la comida y sus presos que le hacen los trabajos más duros.

El hombre reconoce que durante su estancia en la tierra vive siempre al lado de un espíritu que le protege. Al espíritu le interesa, como prestigio, que prosperen todos los cultivos del hombre en su comarca, y que incluso los hombres, como plantados en su suelo, crezcan sanos y se multipliquen. Por su parte el hombre siente necesidad de apoyarse en un espíritu para lograr la victoria contra las fuerzas del mal en la lucha entablada con ellas desde que nace. De aquí que siempre que uno abre nueva finca en el bosque no se sentirá seguro hasta averiguar qué espíritu tendrá allí por compañero, para el cual reservará un lugar, donde pondrá un cuenco con agua de mar y de este modo compartir con él su vida y sus afanes.

2. El ángel del camino

Para el P. Juanola el *motérimo* era ante todo el ángel del camino. «Otro de los morimós muy queridos, decía, es el llamado *motérimo*. Este es el que reside en los bosques, cuyo oficio es guardar los bubis por los caminos y selvas. Pudiéramosle llamar el «guarda—bosque» por su raro cometido. Aconseja a los bubis que de trecho en trecho planten un arbusto: *loame*, *iko*, *mojedde-jedde*, con el fin de que tengan buen camino y buena suerte y a su vista escape el *mme—mme*, el verdadero para ellos espíritu malo». El P. Aymemí refería asimismo en otro lugar: «En las encrucijadas de los caminos, *erinkoano*, y al principio de la bajada a un río o barranco profundo sitúan un vástago de árbol sagrado, llamado *sibulamuelo*, en honor del espíritu que vive en el río o es custodio o guarda de los caminos».

En antiguas épocas, antes del desequilibrio que se produjo en el siglo pasado por el comercio de los crumanes, el camino constituía una de las grandes instituciones sociales del pueblo bubi. El camino ancho y profundo era el orgullo de cada linaje. Existía la ley de que el viajero, al abandonar los terrenos de su propio poblado, había de seguir por un camino oficial que invariablemente le llevaba a la aldea principal, donde había de presentarse ante el jefe, dueño del territorio que atravesaba. Cada uno de estos caminos estaba dedicado a un espíritu, que era el antepasado que inició su construcción. Pero al mismo tiempo pertenecía al espíritu de la comarca por la cual transcurría el camino. El espíritu no puede proteger al que no se presenta previamente a él para reconocerle. De aquí que en el lugar donde comienza su comarca obliga el espíritu a que se plante un árbol, dentro del cual él o un ayudante suyo reside para proteger a los caminantes. Estos árboles son como guardas que el espíritu coloca en su camino, mientras él sigue propiamente habitando en su bosque o en su cueva. El viajero, cuando vea uno de estos árboles, hará el rito de acercarse a él, pedir permiso al espíritu para andar por sus propiedades y al mismo tiempo ponerse bajo su protección, para que le defienda de los innumerable espíritus maléficos que rondan fuera de los poblados.

El bubi antiguo conocía perfectamente a qué espíritu pertenecía cada camino y cada barranco. Si se trasladaba, por ejemplo, de Moca a Ureca, sabía que el espíritu *Eosó* era el propietario del camino hasta llegar al río Moaba. Pasado este río había de ponerse bajo la protección de *Miukuáledé*, al que daría gracias por su feliz viaje en la capilla dedicada a este espíritu antes de entrar en el poblado de Ureca. Dentro ya de la región de Moca, los caminos que pasan por los cultivos pertenecen casi todos ellos al gran espíritu de Moca, *Maobabioko*. En sitios especiales: en el cruce de los ríos, en las pendientes de los barrancos, en las encrucijadas de dos o tres caminos existen espíritus particulares, a los cuales ha de rendirse culto para cruzar lugares tan peligrosos, después de haber invocado al espíritu general de la comarca.

3. El muarírimo o esposa del motérimeo

Resulta difícil concretar y reunir acertadamente los muchos significados de la palabra *muarírimo*. Los bubis llaman *muarírimo* a ciertos árboles residencias de espíritus, a ciertas pie-

dras que se guardan en los recintos sagrados de las capillas y a las piedras—menhires que tanto abundan en la isla. Aunque estos menhires han de atribuirse a diversas épocas y a diversos pueblos que han pasado por la Isla, sabemos que los actuales bubis han practicado también el rito del menhir. En Ureca existen ancianos que recuerdan cómo a la muerte del gran jefe Molebá, que fijó a los urecanos en el actual lugar, el pueblo tuvo que subir desde la playa con grandes esfuerzos una columna basáltica de metro y medio de altura para colocarla en el lugar donde había sido enterrado.

El P. Aymemí narra el siguiente hecho muy significativo: «Conviene notar que cuando los viejos Batete fueron arrojados por los modernos, estos respetaron al *Bohó bo Boaké* (un anciano de los antiguos batete) y a su familia y le rogaron que se quedara con ellos en agradecimiento al noble trato y buena acogida que hizo a los primeros exploradores y luego por haberlos admitido en su compañía a la llegada de todo el pueblo. El buen *Bohó bo Boaké* condescendió y vino a formar parte del nuevo pueblo, del cual fue siempre muy venerado y amado con verdadero cariño. En su honor—sigue escribiendo el P. Aymemí— en el mismo lugar donde murió el *Bohó bo Baoké* pusieron un *muaririmo*, piedra sagrada que perpetúa su memoria, junto a la cual hay una pequeña capilla, en cuyo interior colocaron una ollita.»

Por todo esto parece que ha de concluirse que el primero y original significado de todo *muaririmo* es el haber servido de cipo funerario en honor de algún fundador de linajes sagrados para que junto a él sigan sus descendientes obteniendo su fuerza espiritual. Moca, Ureca y Batete son las regiones donde los bubis conservan más tradiciones de los *muaririmo* venerados. Piedras erigidas, muchas de ellas en tiempos remotísimos—en las excavaciones se ha encontrado una erigida hace unos mil seiscientos años—cada una goza de diversas leyendas para explicar su presencia donde ya no se recuerda ninguna intervención humana. En la mayoría de estas leyendas se dice que las piedras han sido plantadas por los mismos espíritus con el fin de señalar su comarca en la tierra y como puerta por donde comunicarse con los hombres; un lugar donde estos entregan al espíritu parte de sus bienes mediante el rito de la ofrenda y donde el espíritu entrega al hombre sus propios bienes mágico—espirituales. En estas leyendas se observa que las piedras erigidas se hallan relacionadas con los linajes que, como sabemos, son



El 30 de Marzo del presente año, dos nativos de Guinea Ecuatorial, Pedro Ncogo y Ciriaco Bokesa reciben en Salamanca los poderes sacerdotales, que podemos concretar, como en la presente foto en que actúa el P. Bokesa, en el poder de la Palabra y en el poder del Sacrificio. No puede ocultarse la trascendencia de este acontecimiento en el movimiento religioso de Guinea Ecuatorial.



Los dos misacantanos, Padres Ciriaco Bokesa y Pedro Ncogo, en el momento solemne de consumir el sacrificio en su primera misa, concelebrada, con asistencia de numeroso público, en Villacañas de la Provincia de Toledo

La madrina del Padre Ciriaco Bokesa. Srta. Mercedes Sanjuán, besa las manos recién consagradas de su ahijado, con la emoción de ver coronados plenamente sus anhelos al final de 13 años de carrera.



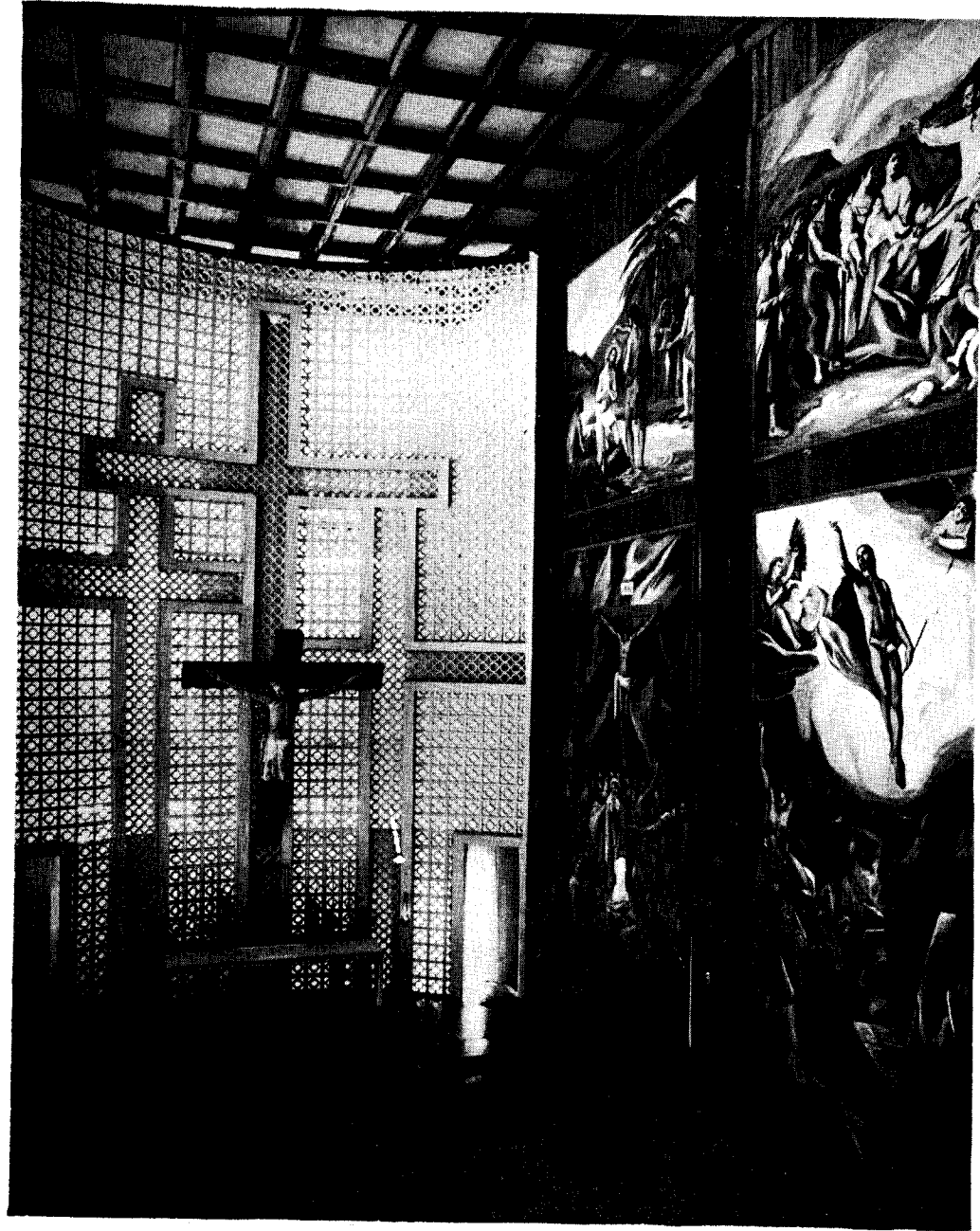
Los estudiantes de Guinea Ecuatorial residentes en España se unieron al júbilo de los misacantanos, Padres Pedro Ncogo y Ciriaco Bokesa. En la foto, un grupo en el claustro del famoso convento de San Esteban, donde fueron ordenados.



El pueblo de Villacañas, con su párroco y dos misioneros españoles de Guinea Ecuatorial, Padres Moisés del Rey y Javier Bielsa, acompañan a los dos neosacerdotes, como muestra del cariño de España por los católicos de Guinea.



En Basacato de la Sagrada familia, Fernando Poo, de donde es natural el Padre Ciriaco Bokesa, el pueblo entero celebró fiesta en la Primera Misa de uno de sus hijos, bajo paraguas por la intensa lluvia, es precedido por un grupo de mujeres que caminan al ritmo de las campanas de madera que tocan con sus manos. En el fondo pueden verse las torres de la Iglesia de Basacato.



En Guinea Ecuatorial, más del 90%, profesan la religión católica fundada por Cristo. La bella capilla del Colegio "La Salle" de Bata es una muestra del culto que se rinde a Dios en esta nación que ahora celebra su primer aniversario de la Independencia.

Foto del Ministerio español de Información y turismo.

los dueños de una comarca determinada de la tierra. Punto de unión, de encuentro, entre este mundo y el otro, dentro de la envoltura tosca de la piedra se encierra toda la energía que el espíritu de la comarca posee para beneficio de la tierra. Para muchos de nuestros informadores, el *muaririmo* desempeña principalmente, ya sea de un espíritu— hombre o de una mujer, el oficio de fecundarla. Esta energía, considerada en si misma, es interpretada como un poder espiritual femenino y de forma plástica se le denomina «la mujer del espíritu». En este sentido nos decían en Ruiché: «El *muaririmo* representa el espíritu— mujer, que a las órdenes del *motérimo* quiere cuidarse de nuestros campos y hacerlos producir.» Otros comparaban estas piedras— menhires a la mujer que se halla todo el día trabajando en la huerta. Por lo tanto, todas estas piedras, por contener energía reproductora, pueden ser llamadas de un modo general *muaririmo*, que literalmente significa «la mujer del otro mundo».

Pero en un sentido más concreto se distinguen bien las piedras dedicadas a un espíritu masculino de las que son asiento de un espíritu femenino. Y en este terreno casi todas son llamadas *motérimo*, por relacionarse con el espíritu de la comarca que rara vez es mujer.

Pero como los *motérimo* son espíritus de alta posición en la jerarquía del otro mundo, en su mayor parte tienen a su lado esposas o paredros que los atienden. Por esto con frecuencia las piedras elevadas se presentan acompañadas de otras de las cuales la principal representa al espíritu varón y las demás a sus mujeres.

Estos espíritus — mujer que viven al lado de un espíritu principal son los propiamente *muaririmo*. Si entramos en una capilla dedicada a un *motérimo* notaremos que, además del departamento reservado para él, existe casi siempre otro u otros que lo acompañan. El sacerdote nos informará que tales departamentos pertenecen a las esposas de su espíritu. El oficio de este espíritu— mujer es acompañar en todo momento a su esposo y ejecutar, como elemento activo, sus deseos, sobre todo en las ceremonias religiosas en las que hay que atender generalmente a una asistencia numerosa. Vigila además la residencia de su esposo, evitando posibles robos.

Más tarde podremos hablar del ritual bubi junto a la piedra menhir. Bastará ahora advertir que, según todos nuestros informadores, esta piedra no puede servir propiamente de altar, es decir no pueden colocarse sobre ellas las ofrendas, como sucede con otras piedras generalmente planas. El *muaririmo* es

ungido con la sangre de las víctimas, con el ocre sagrado o rociado con vino de palma, pero el único altar para los bubis donde colocar las ofrendas es la misma tierra, como madre de donde han brotado todas las cosas.

4. Maobabioko, el espíritu principal de la tierra.

Hay tantos espíritus en la tierra con nombres propios y que reciben culto de los bubis, que a ellos hemos de dedicar un capítulo especial, para no interrumpir la narración general sobre los espíritus. Nos bastará presentar ahora al espíritu principal de la tierra, que forma parte, según los criterios del Sur, de la tríada dominante en la Isla. Componen esta tríada: *Maobabioko*, espíritu superior de la tierra y de la agricultura, *Obasa*, espíritu superior de los fenómenos atmosféricos, de las palmeras y de la caza, y *Ribada*, espíritu superior del mar y de la pesca. De estos tres, sin duda, Maobabioko es el mayor, probablemente por ser la agricultura superior a la caza y a la pesca. A Maobabioko le llaman todos *Takidyé* que quiere decir «el que manda en el mundo». Una semblanza sencilla de este espíritu nos ayudará a comprender la figura de los demás espíritus de la tierra.

Con la invocación a Maobabioko se abría para la Isla el año agrícola. A su acción continua y benéfica se debía el desarrollo de las plantaciones. El lugar donde residía primeramente era el pico de Biao de 2000 ms. de altura en la región de Moca. Pero, cuenta la leyenda, que la gran roca, donde él se asentaba y que constituía la cumbre del Biao, se desprendió un día y descendió rodando por las laderas del Norte, deteniéndose en una de ellas y formando el monte secundario del Dyubu. Desde entonces, como lugar cultural, Maobabioko reside en el Dyubu, monte sagrado donde se efectúan las ceremonias que dan fuerza a las plantaciones de toda la Isla. Junto a él reside su cónyuge la gran *Vooba—Lobbe* o *Esuápotó*, nombres de la gran Madre de la tierra. Sobre la cima del monte Dyubu se extendía una pequeña plaza y a su entrada crecían antiguamente dos árboles sagrados, el *iko* y el *bisósolo*, y junto a ellos había dos cuencos bubis de barro, que alguien se los llevó interesado en antigüedades. En esta plaza los sacerdotes se sentaban y realizaban un sacrificio, derramando la sangre de la víctima sobre la tierra. Algo más abajo de la cima, puede verse, muy oculta, una pequeña cueva, en la que, según la tradición, introducía el sacerdote la mano y el mismo espíritu le entregaba el *siomo*, tierra—ocre de carácter sagrado con la que el *eebi*, o sacerdote del espíritu, ungía a los demás sacerdotes asistentes. Más al Norte se extendía

el bosque llamado Maobabioko, bosque frondoso, respetado por todos los bubis, donde anualmente se realizaba una caza sagrada. El encargado de venerar a este espíritu no podía ser otro que el sacerdote supremo de la Isla, el Abba de Moca. Pero como el Abba había de vivir recluso para que sus movimientos no trastornaran la acción de otros espíritus, delegaba a su vicario, del linaje de Moedda, para estas ceremonias en la cima del monte Dyubu, cima, sin duda, la más santa de la Isla, después de aquellas que son veneradas como residencias divinas.

De la amorosa convivencia establecida entre los pueblos de la región de Moca y su espíritu será buena prueba la siguiente leyenda. En una ocasión vivía en Moca una pobre viuda que, cargada de hijos, necesitaba edificar una casa grande para ellos. Pensando en su casa, iba todos los días, muy de mañanita, al bosque a cortar troncos de helechos con que edificar las paredes. El espíritu Maobabioko se compadeció de ella y una vez, estando la viuda cortando los helechos, pudo ésta ver que un hombre se ponía también a cortarlos y que los colocaba en el mismo montón que ella hacía. Pero aún era más extraordinario el caso, porque mientras ella había cortado uno, él había amontonado diez. Intrigada la viuda preguntó por su nombre, pero el extraño se calló; sólo, después de haber reunido todos los manojos de helechos que necesitaba, se manifestó, revelándole que se llamaba Maobabioko. Al mismo tiempo, el espíritu le rogó que no descubriera a nadie lo que él había hecho con ella, pues él era tan potente que esa falta le causaría la muerte. La viuda pudo edificar su casa y vivir en ella con sus hijos. Transcurrido algún tiempo un día los hijos disgustaron mucho a la pobre madre. Esta, enojada, dejó escapar de sus labios la siguiente recriminación: «¿Pero no sabeis que el espíritu Maobabioko me ayudó para edificar esta casa?». Y al decir esto, murió la viuda, dándonos la lección, del gran respeto que ha de tenerse siempre a tan poderoso espíritu.

Al espíritu principal de la Isla no le podía faltar un numeroso ejército de espíritus ayudantes, que realizaran a sus órdenes el inmenso trabajo de hacer brotar en la tierra las plantas nutritivas de los hombres. Dichos espíritus son llamados *Vapetérimo* y son tantos, que según los bubis, nadie puede contar su número. Para su eficaz labor están capitaneados por el espíritu llamado *Oobo*, que por su dedicación a la agricultura se halla poseído de cierto carácter femenino. Oobo no entra nunca en cabeza de un hombre sino siempre de mujer y en particular en la mujer principal de la familia *vamuedaari*; al entrar es característica suya el emitir una voz potente como no se oye en ninguna otra mujer. Ningún otro espíritu de la tierra tenía servidumbre tan numerosa, lo que hacía a Maobabioko el más grande entre los espíritus de este mundo.

Notas sobre los menhires de Rebola y Batoicopo y otras leyendas

Por Ramón PERRAMON, C. M. F.

Menhires de Rebola

El Opaseu

Publicamos hoy la fotografía de otros dos nuevos menhires o piedras plantadas de Morimó que se encuentran por los alrededores del poblado de Rebola.

Una de ellas, la más alta, es el llamado *Opaseu*, que fué descubierto por nosotros gracias a las indicaciones del anciano de Rebola, Capote y el joven Eulogio Sautó, el día 23-7-67.¹

Es muy fácil localizarlo; llegados justamente al Km. 10 de la carretera de Santa Isabel a Baney, al lado mismo de dicho mojón, arranca el camino que a los ocho o diez minutos nos conduce a un paraje llamado *Itebüela* (que significa lugar de la piedra). Está entre los riachuelos llamados *Toobo* del este y *Toobo* del oeste. Otros informantes llaman a este lugar *Itokate*, no lejos del solar donde hubo anteriormente un pueblo llamado *Boloko*, que subsistió hasta 1926, en cuyo tiempo se retiró de ahí el destacamento de la Guardia Militar.

Cuando la encontramos estaba erribada; más tarde el 15-8-69

se pudo levantar y colocarla de pie tal como aparece en la foto, gracias a la pericia del Hermano de la Misión, Manuel Cabrerós, secundada por otros Misioneros y educandos y con la ayuda de algunos trabajadores de las vecinas fincas. Fué un trabajo difícil puesto que la piedra mide exactamente 2'85 metros y pesará alrededor de la tonelada. Es la más larga que se conoce hasta este momento. Aún se conserva por lo menos un retoño del árbol sagrado *Iko*, que no suele faltar nunca en estos lugares; nos dice Ramón Capote que años atrás se veían alrededor de la piedra unas doce estaquitas de este árbol que, él decía, representaban las mujeres de *Opaseu*. Estos retoños, dice, que se llaman en Bubi *Botete*.

LEYENDA DE OPASEU

Esta piedra está dedicada al espíritu de un hombre que se llamó así, el cual en cierta ocasión invitó a sus compadres de Rebola a que le ayudaran en los trabajos agrícolas de la plantación del ñame. Los estuvo esperando todo el día juntamente con sus mujeres, y al ver que no comparecían tuvo tal disgusto que se convirtió en piedra. Quiero hacer constar que al levan-

tar el monolito encontramos unas cazuelas rotas del tipo que llamamos de Buelá, las cuales debían ser de las ofrendas que se dejaban al pie de la piedra tal como se hace en otros lugares de esta Isla.

PIEDRA DE RIBASA

El otro menhir, que dicen se llama de Ribasa, nombre que le viene del lugar donde se halla, tampoco es difícil encontrarlo; no hay más que seguir la misma carretera hasta llegar a la entrada de la finca de Rodríguez Barrera que está entre los Kms. 12 y 13. En su parte opuesta está el vértice del S. G. E. (Servicio Geográfico del Ejército) N°. 131, junto al cual arranca el camino que a los cinco minutos nos conduce al lugar.

Nosotros la vimos por vez primera hará unos cuatro o cinco años acompañados del joven, antes nombrado. Eulogio Sautó, cuya es la finca que lo rodea, habiendo vivido de niño en una casa que aquí cerca tenía su padre.

Posteriormente, acompañados de dicho joven y de otros ayudantes, hicimos una pequeña excavación que nos dio la grata sorpresa de comprobar cómo con el correr de los tiempos había quedado medio metro bajo tierra el clásico redondel de piedras que casi siempre circunda a esas piedras de Fernando Poo, ocultando gran parte de la piedra. La excavación nos dio cerámica de la fase llamada Bolaopí y algún instrumento de piedra no definido.

La excavación la hicimos el 13—6—67 y entonces la piedra nos dio una altura de 172 centímetros contra 105 de la primera vez antes de la excavación.

No es rigurosamente cilíndrica, pues tiene alguna protuberancia en una de sus caras, pero la otra está completamente lisa; como todas, es de basalto y del tipo cilíndrico puntiagudo.

No tenemos noticia de ninguna leyenda, pero es seguro que la hay; dice Sautó que su padre miraba con frecuencia la piedra cuando la tenían delante de su vivienda, sobre todo por la mañana al levantarse y que sabía que estaban allí las piedras enterradas; pero esto nos lo contó cuando las vio aparecer el día de la excavación. Según este informante estas piedras del redondel tenían relación con el número de hijos que tendría la familia.

Hoy por hoy esto es todo lo que sabemos de los menhires de Rebola.

El grupo de Batoicopo

El poblado de Batoicopo está situado al Oeste de la isla en el Kilometro 26 de la carretera de Santa Isabel a San Carlos. Su emplazamiento actual data sin duda de la primera década del presente siglo cuando las Autoridades y Misioneros se esforzaban en que los bubis, diseminados en multitud de «besés», se reunieran en centros de población organizados. Hay recuerdo de que estuvo antes más hacia el monte próximo en el

lugar donde termina la plantación de café de la Compañía de IZA-GUIRRE. Batoicopo es hoy día un pueblo modernizado y progresista; no obstante ha conservado algunas de sus antiguas tradiciones, las cuales son dignas de ser recordadas.

GRUPO DE PIEDRAS DE EBIO

Cerca del pueblo, al otro lado del río *Biauchi* hay un recinto «sagrado» con dos grupos de piedras plantadas de características similares a las que se han mencionado en otros artículos. Este recinto lo componen varias «rojias» o chozas del espíritu y los dos grupos de piedras citados; todo ello sombreado con diversos árboles también «sagrados» y que acompañan siempre a los grupos.

Estas piedras pertenecen a un espíritu llamado *Ebio*; ya hemos dicho que hay dos grupos a poca distancia el uno del otro; el primero que aparece consiste en dos piedras algo puntiagudas clavadas en el suelo una frente a la otra en un círculo que se mantiene casi siempre limpio de maleza. La piedra mayor que está en el centro tendrá alrededor de medio metro y la otra que está enfrente es algo más pequeña. El árbol que la sombrea es un mango; ya dijimos al tratar de los menhires de Ureca que este árbol frutal fué importado al Africa por los primeros Misioneros y que la juventud o generación joven bubi lo ha dedicado al espíritu. Los mayores le dedican el *íko* del cual ya hemos hablado repetidas veces.

Cerca de aquí y frente a una choza del espíritu se ven dos piedras plantadas casi de la misma altura que las descritas anteriormente; en medio hay un tocón o tronco de un árbol que nosotros suponemos será un árbol sagrado.

Las noticias referentes a estos grupos son un tanto oscuras. En este bosque sagrado y muy cerquita del segundo grupo tienen una choza en donde vive habitualmente una anciana mujer del pueblo. Según ella estas piedras pertenecen al espíritu de *Ebió*. Pero otro informante mucho más solvente dice que no hay tal, que pertenecen al espíritu también femenino llamado *Ripecho*, relacionada con la leyenda que citaremos más abajo.

Según el último informante estas piedras se trasladaban de lugar y según él estas no tendrían más de 25 años de historial. El día que se inauguraban o plantaban se hacía una fiesta especial, uno de cuyos ritos consistía en recoger del poblado cuantos objetos podían perjudicar a las personas y depositarlas alrededor de las piedras. Algunos de los objetos que se depositaban eran: escopetas viejas, trozos de cristal y cascotes de botellas, pinchos etc. Nosotros hemos visto cosa parecida entre los pamues de Río Muni con la sola diferencia de que allí se depositan alrededor de una planta llamada de los *beyem* (brujo).

LEYENDA DE RIPECHO

La leyenda de este grupo es de las más interesantes ya que se deja en-

trever un significado relacionado con el culto a la fertilidad.

Rípecho es un espíritu protector de las mujeres embarazadas del pueblo Batoicopo; es espíritu femenino de la categoría o grupo de los *Boteribó* (espíritus que no han vivido en este mundo).

Refiere la leyenda que en el lugar donde hoy se encuentran esas piedras que acabamos de mencionar había una especie de casa de maternidad a donde iban para dar a luz las mujeres del poblado. Era una choza muy grande llamada *Buechá* la cual también servía como guardería en la que dejaban a los niños pequeñitos que no podían ir con sus madres a la finca. Cuando estas regresaban de sus labores por la tarde recogían a sus hijos y se los llevaban a casa.

Todos los servicios de comadrona, alimentación y cuidado de las criaturas estaban al cuidado del espíritu misterioso, el cual los amantaba a todos con el único pecho que tenía.

Una mujer del pueblo supo por confidencias quién era ese ser misterioso y determinó matarle. Para ello un buen día salió de casa provista de un pesado *motaho* (machacador de piedra) y después de haber dejado a su hijo en el lugar que le correspondía se escondió sin ser vista y esperó la ocasión propicia para arrojar la pesada piedra contra el misterioso espíritu. Este no tardó en aparecer por entre las ceibas del bos-

que y sin pérdida de tiempo se puso a su ordinaria tarea; lavó a los niños, les ungió con la pomada de «ntola» y les fue dando de mamar a todos, menos al niño de la mujer que estaba al acecho. Por fin se dispuso también a hacer lo mismo con él pero así que lo tuvo en los brazos la mujer le arrojó la piedra; pero en vez de dar con la cabeza del espíritu dio contra la de su propio hijo quedando muerto al instante. El espíritu huyó al bosque y la pobre mujer desesperada se fue al pueblo a referir el hecho. Esta recibió una fuerte reprimenda de los mayores del poblado y así se termina esta significativa leyenda. Pero la tradición no ha terminado: todavía se conserva viva el día de hoy como lo comprueba el hecho siguiente. Los representantes o responsables de dicho espíritu son los del *ri-joe* o familia matrilineal *reha*. Esta familia poseía hasta hace poco un árbol, considerado por todos como el bastón del espíritu. Al ser vendido, como árbol maderable, ha suscitado la indignación en el poblado y ha provocado que se le aplique al culpable una sanción cuyo importe será ofrecido a los espíritus.

Más tradiciones del poblado de Batoicopo

En la playa de la finca *Rosita* y en la misma desembocadura del río *Olepa* hay tres o cuatro grupos de piedras que aún están de pie, pero no acabamos de creer que pertenezcan al grupo de piedras

plantadas por el hombre sobre las que venimos estudiando; por su aspecto exterior paracen verdaderos menhires, pero varias de ellas son alcanzadas por las olas del mar en mareas altas y nos muestran sus cimientos por los cuales se puede probar que se trata de una cosa natural. Sea lo que fuera, estas piedras tienen su historia relacionada con otros grupos de antigüedades que hay por aquellos alrededores. Se llaman en lengua bubi. «*Baté ba—bari be Ebió*» (Piedras de las damas de Ebió).

Siguiendo por la playa algo más hacia el E. está el lugar conocido por: «*Toté tua Obao*». (Piedrecitas del Obao). Obao es el espíritu masculino de esta zona y estas piedras se refieren a un gran pedregal de una de estas playas que son casi todas del tamaño de una regular calabaza, están muy afinadas y relucientes por la acción de las olas del mar, que aquí azotan fuertemente, resultando muy brillantes. La playa propiamente se llama la balsa o reunión de los *Basósolo*. Parece que los *Basosolo* son un grupo de espíritus que viven en el mar existiendo en la isla varios grupos, siendo éste el de más categoría. Cada espíritu tiene para asiento una de estas innumerables piedras y otras que están mar adentro.

Cerca de esta playa hay un llano en el que se ve una choza del espíritu (*rojía*), con señales claras de ceremonias recientes; aquí acuden las mujeres del espíritu Obao por eso se llama *Tuá Obao*.

Cueva de Bosoló

Aunque nosotros no la pudimos ver parece que cerca de este lugar hay una cueva que debe estar en el acantilado de la playa como casi todas.

Hay indicios que algunas de estas cuevas las mantienen cerradas cuando no se hacen ceremonias en ellas. Se nos informó que esta está a unos cien metros de este lugar.

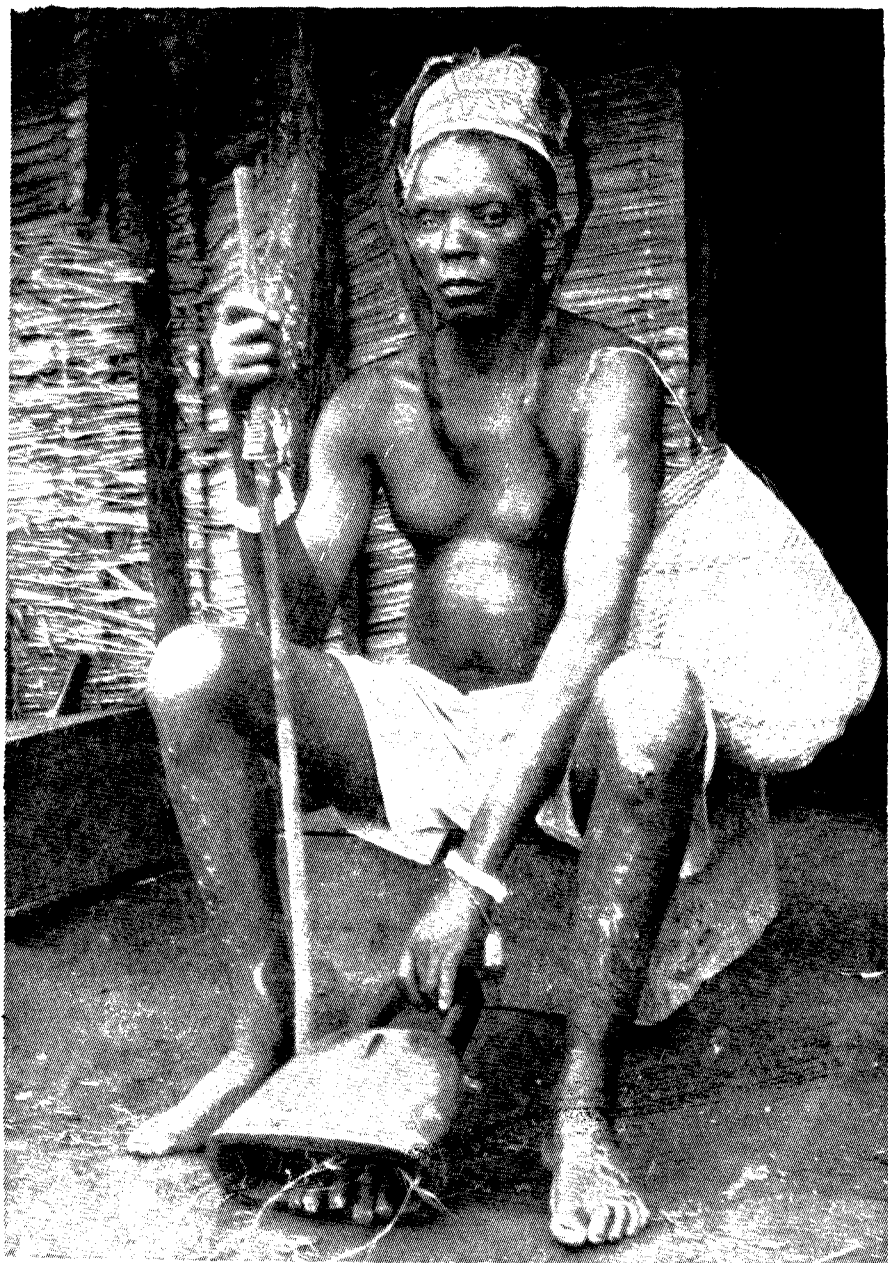
Arbol sagrado de la playa de las mujeres de Obao

Cerca de este mismo sitio, algo más hacia el este, está el árbol sagrado de las mujeres de Obao; parece muy viejo y está en parte desmochado. Debajo del mismo aún se puede ver parte del redondel de piedras donde se sientan las mujeres el día que se reúnen aquí para las ceremonias. Es lástima que los obreros de una compañía petrolífera, que aquí cerca hizo una prospección, arrojen inconscientemente al mar algunas de dichas piedras.

Debajo del árbol se sienta la reina de los Espíritus *Eassósolo*. Después de las ceremonias de la choza pasan a la cueva del acantilado y al terminar se reúnen debajo del árbol para rematar la fiesta.

Leyenda sobre los Isloles LOS PRIMOS

En lengua bubi son conocidos por: *Ite ra boola ba mama* (Piedras de las niñas mudas).



D. Felix Bioko, uno de los principales informantes del P. Amador MARTIN DEL MOLINO sobre la Religión de los Bubis. De espíritu observador, Felix Bioko acompañó de niño a su padre, el gran Bioko, segundo jefe civil de la Isla después del Rey. Más tarde compartió su vida con el más sabio entre los bubis, D. Fernando Tobileri, fuente principal y tamiz de todas las noticias recogidas en todos los pueblos por el P. Amador. Las insignias que adornan a Felix son las del espíritu que actualmente posee.

El menhir, llamado *Opaseu*, que se encuentra en Itébuela, cerca del kilómetro 10 de la carretera del Este. El menhir mide 2'85 ms. de altura y según una leyenda es un hombre que se convirtió en piedra, de disgusto por no comparecer los que había invitado a trabajar en su finca.



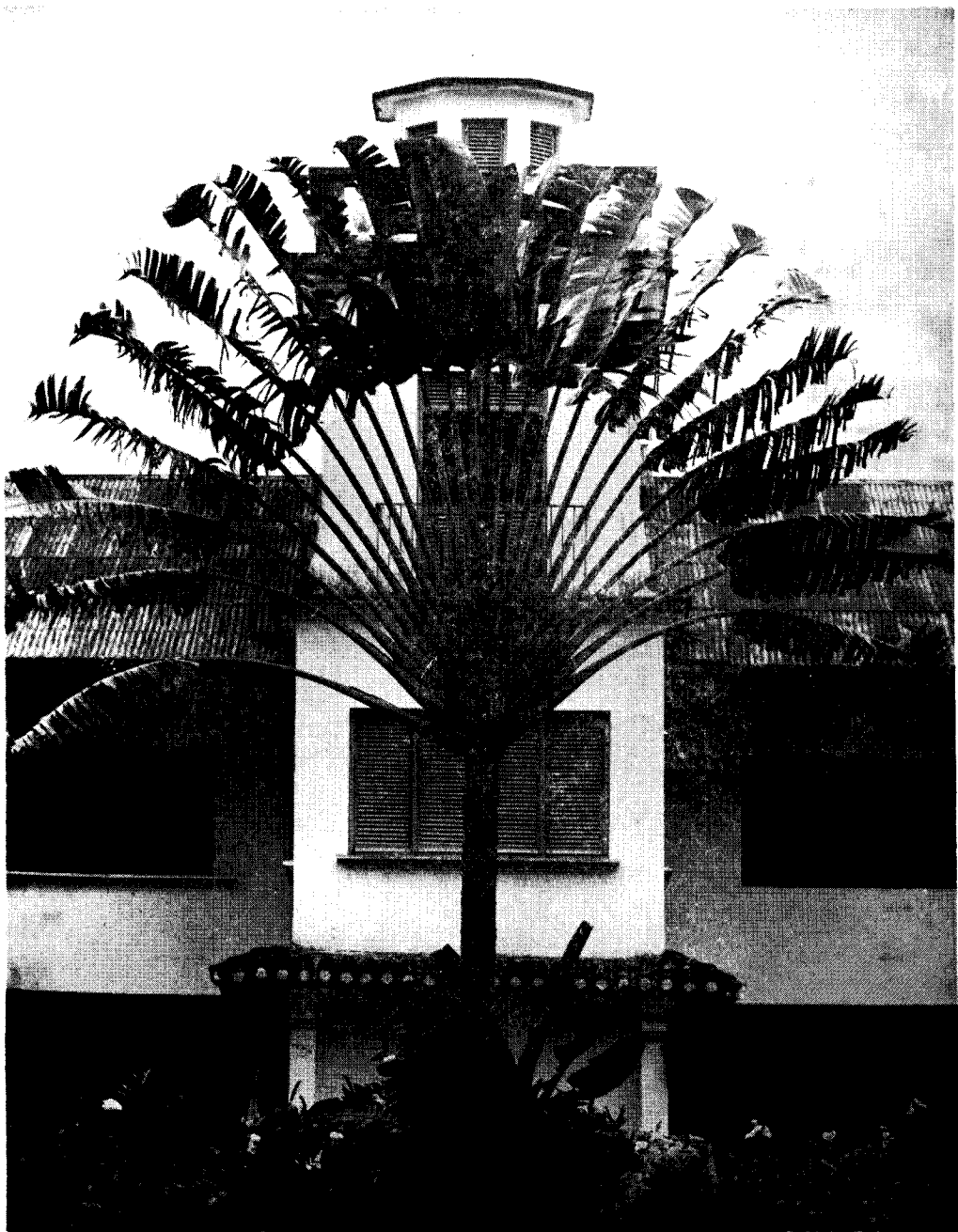
En Batoicopo se veneran todavía los pequeños menhires que indican el lugar donde se asienta un espíritu. En la foto la piedra venerada del espíritu *Ripecho*, espíritu materno que cuida de los niños.



El menhir de *Ribasa*, en la región de Rebola, rodeado de piedras que representan probablemente los numerosos pequeños hijos del espíritu.



Una choza típica de los espíritus del bosque, que imita probablemente la primitiva choza de los bubis. En ella se sienta la mujer de Batoicopo que se halla en relación con el espíritu Ripeho.



El árbol del caminante, *Ravenala madagascariensis*, luce su espléndido penacho de hojas verdes, frente al Ministerio de Agricultura. En sus peciolos se almacena gran cantidad de agua, llegando a dar una planta adulta hasta 10 litros. Antes había otro ejemplar en el patio de la Misión Católica, pero tuvo que ser cortado por orden de la Autoridad.

Foto del Ministerio español de Información y turismo.

Estos islotes están situados frente a Baloeri a una hora poco más o menos de cayuco desde la playa y se componen principalmente de dos peñascos de poca extensión y algunas piedras más a poca distancia de los mismos; estas últimas sólo son visibles en baja marea. En este lugar embarrancó el vapor ISLA DE PANAY el año 1929. También nosotros naufragamos el 20 de mayo de 1968 cuando nos dirigíamos a los mismos; fué al punto en que intentábamos sacar algunas fotografías cuando nuestro cayuco se nos llenó de agua y perdimos la máquina pero pudimos salvarnos gracias a otro cayuco que había venido con nosotros. Este percance nos impidió ver de cerca el lugar como era nuestro intento para ver si se encontraba algún vestigio de obra humana; cosa muy verosímil, dada la interesante leyenda que transcribimos a continuación.

El islote mayor estaba destinado para deportar en él a las muchachas de mala vida del poblado de Batoicopo. Las dejaban allí abandonadas hasta que se morían y se dice que por cada una que fallecía en aquel lugar aparecía una nueva piedra por aquellos alrededores; aseguran igualmente que todas las piedras que actualmente se ven son debidas a este fenómeno pues anterior-

mente estaba sólo el peñasco grande.

Los muchachos cómplices se les castigaba también severamente, pero en el mismo poblado, y se les perdonaba la vida.

La última vez que se deportaron fueron dos las castigadas y sucedió que el jefe del pueblo ordenó a los remeros que se quedaran escondidos por allí cerca y que ya de noche se pararan para escuchar la reacción de las dos muchachas. Ya anochecido oyeron cómo una de ellas se lamentaba diciendo: «¡Oh si yo hubiera atedido a los avisos de mi madre, no me encontraría ahora en este desgraciado lugar!»

La otra sin embargo se lamentaba diciendo: «Mi madre tiene la culpa de todo; si ella me hubiera corregido a tiempo yo no estaría ahora en este triste lugar». Los que las habían transportado se fueron corriendo al poblado a comunicar al jefe lo que habían oído y el justiciero botucu mandó libertar a la muchacha a la cual su madre no la había corregido y dejó allí abandonada a su suerte a la que no había obedecido a su madre. La madre culpable recibió en el pueblo un severo correctivo. Y aseguran que desde entonces ya jamás se volvieron a deportar más muchachas en aquellos islotes.

Los fang y las nuevas corrientes litúrgicas

Razón de estas líneas.— Próxima la reforma definitiva, o adaptación de la liturgia a las normas emanadas del Concilio Vaticano II en la Constitución sobre la Sagrada Liturgia, me ha parecido oportuno hacer constancia sobre cómo se ha vivido esta época de transición litúrgica en la diócesis de Bata.

No he recorrido toda la provincia de Río Muni para poder conocer las manifestaciones espirituales en este tiempo, ordenadas a la adaptación de los actos litúrgicos, las nuevas normas conciliares y otros documentos litúrgicos emanados de la Santa Sede. No obstante, el estar en Ebebiyín lleva un conjunto de circunstancias que favorecen poder dar un juicio bastante certero sobre la materia que nos ocupa. Una cristiandad reciente, población numerosa, zona limítrofe con el Camerún y el Gabón.

Una Cristiandad Joven.— Apenas 40 años de cristianismo, con nuevas levadas de cristianos, sitúan a la mayor parte en los primeros fervores, exentos de la frialdad o alejamiento que implica muchas veces una larga tradición, no vivida profundamente. Capillas con pocos años de existencia, pletóricas de entusiasmo y ansias de superación, y bastantes ribetes de competencia,

están siempre abiertas a toda novedad e innovación.

La confluencia con las repúblicas del Gabón y del Camerún, y un trato familiar con las mismas, le hacen partícipe de las corrientes de cualquier orden que allí circulen.

Espíritu acomodaticio.— El hambre de cultura que se ha despertado estos años, ha alcanzado también al campo religioso, máxime cuando esto lleva la participación del pueblo.

Conozco otras zonas, y no muy distantes, donde el sentido religioso tiene una visión muy distinta de lo que tiene para el fang.

Este por su carácter emprendedor y de mando, le gusta actuar, tomar parte en todo, llevar la voz cantante, o al menos ser miembro activo; de aquí su afición a las largas conversaciones exponiendo sus asuntos y cuestiones. Si al final de las mismas no se ve favorecido con la razón, se siente con la satisfacción de haber expuesto su criterio, y esto le basta.

La Participación en la Iglesia.— En pocas zonas de la cristiandad habrán tenido una participación tan activa en la propagación del cristianismo los simples fieles como entre los fang. La labor de los ca-

tequistas, nunca se valorará lo suficiente, ni se conoce el apoyo que han prestado al sacerdote. Sólo cuando ellos faltan, o alguno se ha rajado, y no se encuentra suplente digno, se comprende la importancia de su valor. Con ellos no cuadra una actuación pasiva; ha de haber cantos, diálogo, actuación directa y cuanto más, mejor.

Otras creencias.—Existen creencias africanas, donde el sacerdote, en el ámbito religioso lo es todo. Cada ciudadano tiene marcada su casilla, su deber, su obligación, desconectándose de los otros, siendo hasta los vínculos familiares menos fuertes que en el fang.

Aplicado al espíritu religioso, todos se creen hijos de Dios, o al menos bajo la protección de sus espíritus; pero no todos son aptos para exponerles sus necesidades, acercarse a ellos y ofrecerles los sacrificios. Todos dependen y están bajo la protección de los seres supremos, pero el ofrecerles sacrificios, plegarias es propio de los sacerdotes, de los ministros.

Al dejar esas creencias y pasarse al Cristianismo, lo han aceptado un tanto fríamente, y en la recepción de los sacramentos, en la participación de los oficios divinos, se ciñen a lo mínimo, a lo más imprescindible, a lo estrictamente necesario. Se necesita un espíritu bastante cultivado, haber calado bastante el catolicismo, para entrar de lleno en sus prácticas o devociones, y más para impregnar toda la Misa del espíritu

sobrenatural, y darle un sentido cristiano.

Los fang.—Estas tendencias nada tienen que ver con el fang. El quiere y le gusta participar. Solo cuando toma parte activa se siente de lleno dentro de las funciones que se celebrarán. Un papel de pasividad, le hace creerse ajeno a eso y sin interés alguno para él.

Las Nuevas Corrientes Litúrgicas.—Por lo expuesto se puede colegir la simpatía con que se han recibido las innovaciones litúrgicas en la diócesis de Bata, cuando ellas tienen como hito principal la participación activa de todos los fieles.

Y hay otro aspecto mucho más interesante, que ha encontrado la clave o ha llegado a la medula del espíritu del fang, es la disposición litúrgica que manda acomodar las melodías litúrgicas al sentir del Pueblo, a sus ritmos, a sus formas de expresar los sentimientos religiosos «ya que la liturgia contribuye en sumo grado a que los fieles expresen en su vida, y manifiesten a los demás el misterio de Cristo y la naturaleza auténtica de la verdadera Iglesia», como dice la Constitución sobre la Liturgia.

Cuando las verdades de la religión católica se expresan en los ritmos fang, se ve vibrar su alma, calar hasta lo más profundo de su espíritu, y expresar de la manera más plástica los sentimientos que le embargan. Entonces se sien-

ten incansables, y se pasan horas y horas cantando, sin la menor muestra de cansancio o abatimiento.

Cualidades innatas.— Al ponerse en contacto con estas latitudes, nos ha llamado la atención cómo un grupito de niños, con el mayor desparpajo y seguridad, cantaban las Misas y tomaban parte en las funciones litúrgicas, y sobre todo la facilidad con que aprendían los ritmos gregorianos y toda música religiosa.

Un profesional de la música, encontrará sus lagunas y desviaciones, pero la seguridad con que cantaban, y la convicción o autosugestión de que todo iba de maravilla, allanaba las deficiencias. Si esto sucedía con las melodías exóticas, con las indígenas se hace algo tan natural, que brota del alma sin la menor violencia.

Casos admirables.— He topado en distintos pueblos, mientras se cantaba la Misa. Niños de 3 años con el índice extendido, simulaban estar tocando la tumba, o bien el tambor, y lo hacían con tal precisión que no se desviaban ni una décima del compás. A la multitud en general, por los movimientos de la cabeza, se les advierte cómo siguen el ritmo fidelísimamente. Una participación así masiva, da a la función un aspecto imponente.

Los directores del coro, y creo se podían encontrar por parejas, desempeñan su oficio con una maestría y mímica inigualable.

En conjunto y observando al detalle, tienen sus imprecisiones, como lo han podido advertir en la misa cantada en Ocong, y transmitida varias veces por la emisora de Santa Isabel. Al cantarla, ni se pensó que se estaba grabando, ni se tomaron precauciones para una mejor audición.

A modo de paréntesis, y para probar la fuerza asimilativa de los niños, hago constancia de un niño de 3 años, hijo de un catequista, que sabe la mayor parte del catecismo, por haberlo aprendido en las explicaciones catequísticas de su padre, y señala muy bien a quienes acuden frecuentemente a la doctrina, y a quienes brillan por su ausencia.

Distintas Melodías.— Cada nación dentro de una misma familia, tiene sus melodías propias, con sus pequeñas variaciones: Guinea Ecuatorial, Camerún y Gabón.

Mirado desde nuestro ángulo visual, quien más ha influido en la Guinea Ecuatorial es el Camerún con el *ntondobe*, que pasará a la historia como una música de Iglesia. Sus melodías son muy afines a las de Guinea Ecuatorial y con un *pamue* muy puro. El acompañamiento es a base del *Ngom*, tambor, *madjang* silófono, hecho de palo rojo, y el *ñas*, sonajero, más el *nbé*, tambor largo.

La música gabonesa usa de los mismos instrumentos, melodías un tanto más monótonas, y en un *pamue* con bastantes palabras exóticas.

Ambos ritmos, no como tales, sino por su letra, no han obtenido la aprobación del Excmo. P. Obispo de Bata para ser cantadas como partes integrantes de la santa misa, por ser traducciones muy libres e inexactas, careciendo de lo tan exigido por la Sda. Congregación de ritos: «traducción literal, sin perder una sola idea teológica, ni expresarla de una forma confusa.»

De este principio se ha prescindido en absoluto en las traducciones del Camerún y del Gabón. No se han fijado tanto en el concepto, cuanto en el ritmo; en vez de seguir el aserto de la Sda. Congregación de Ritos, «lo humano se ha de someter a lo divino», han ido en sentido inverso.

Estas composiciones se pueden cantar en las funciones religiosas, en las paraliturgias o sus similares, como son las explicaciones catequísticas y funciones dominicales sin asistencia del padre, pero en modo alguno como pieza integrante de la misa: Credo, Gloria....

Se abusa mucho del estribillo, tan abundante en todas las melodías indígenas, pero en el contenido doctrinal, se omiten muchos conceptos, expresados en el credo y gloria latinos.

La música en la Guinea Ecuatorial.—En la cantidad de las composiciones estamos en un grado bastante inferior a las naciones vecinas, pero en la cualidad, estamos muy por encima, y sobre todo más encuadrados en el marco se-

ñalado por la Sda. Congregación de Ritos.

El repertorio de nuestras capillas es muy rico y variado en fang, latín y castellano. Las melodías en fang sólo tienen de este idioma la letra, ya que el ritmo es enteramente mediterráneo, ó sea se ha puesto letra fang a melodías latinas o españolas. Grande labor ha realizado en este punto el P. Soler.

El mayor logro.—En todos los sentidos, y bajo ambos conceptos, humano y divino, ha sido un éxito la misa fang compuesta por el P. Pujadas, C.M.F., con una traducción exacta realizada por el R. D. Salvador Ndongo.

En esa pieza musical se coordinan lo divino y lo humano, dando a cada uno su justo medio. El traductor ha sabido aquilatar bien los conceptos y la exactitud de las palabras.

El compositor ha realizado una obra ardua y difícil, para un extranjero. Sólo una capacidad musical como la del P. Pujadas, puede lograr un éxito semejante. Porque la misa fang revela que su autor se ha connaturalizado y familiarizado con las armonías pamues, ha sabido captar el sentido de cada ritmo y melodía: tristeza, alegría, dolor, expectación....y todo lo ha hermanado en los distintos pasajes del credo y del gloria o los kiries, según su significado.

Todo supuso por parte del P. una gira por todo Río Muni, recogiendo en cinta magnetofónica

todas las canciones pamues, estudiarlas detenidamente, y luego formar un mosaico armónico en la Misa. El logro ha sido absoluto y se ha compaginado lo afectivo con lo intelectual, cumpliendo el pensamiento de Guardini: Contiene toda la riqueza de las verdades dogmáticas, y satisface las necesidades, espirituales—sentimentales del alma.

Gustos del pueblo.—En las capillas en que he ejercido el ministerio, he podido apreciar las tendencias de los fieles; y he visto que hay para todos los gustos y pareceres. Lo autóctono es lógico que atraiga más, y despierte más el sentimiento popular. El convencimiento de cómo se expresa mejor el sentimiento religioso, ha encontrado diversidad de pareceres, al igual que concretizar cual sería la forma de dar más solemnidad a los actos litúrgicos.

Dejando siempre la libre iniciativa de los pueblos, sin intervención del Padre Misionero, en las fiestas se ha cantado en fang, castellano y latín. He podido observar que en las iglesias de más raigambre cristiana, se prefiere el latín, por juzgarlo lo más solemne.

Los introitos y graduales cantados en un gregoriano bastante correcto, siguen constituyendo una pieza clave en la función litúrgica.

El logro más eficaz ha sido, como dice la Constitución sobre la Sagrada Liturgia, que los fieles expresen su vida espiritual, y manifiesten a los demás el misterio de Cristo, y la naturaleza auténtica de la verdadera Iglesia.

Se ahondará aún más, cuando estas explosiones del sentimiento religioso sean más que un acto, una vida entera, cuando el dogma, además de ser expresado, sea vivido, cuando la moral cristiana haya echado tentáculos profundos entre estas jóvenes cristiandades.

El quehacer de Africa en el campo religioso es muy basto. No solo por lo que supone una sociedad moderna, sino, en el aspecto que hoy nos interesa, porque cuenta con una variedad de idiomas y costumbres, muy vastas, y a todo se ha de dar cauce religioso.

Hasta el presente, se han incorporado a la liturgia 245 idiomas, de ellos 145 son africanos, 32 europeos, 48 de Asia, 9 de América y 12 de Oceanía.

En todos esos idiomas se ha de expresar la Verdad y conservar el sentimiento del pueblo.

Ebebiyín a 15 de agosto de 1969.

Manuel M. Pérez del Amo.

DOS NUEVOS SACERDOTES DE GUINEA ECUATORIAL

Los Padres Pedro Ncogo y Ciriaco Bokesa, consagrados sacerdotes en España, celebraron su Primera misa, el primero en S. Joaquín de Nyakón de Río Muni y el segundo en Basacato de la Sagrada Familia de Fernando Poo.

El día 30 de Marzo del presente año, en Salamanca de España, fueron consagrados sacerdotes los teólogos claretianos Pedro Ncogo y Ciriaco Bokesa.

Asistieron al acto varios Padres españoles, misioneros de Guinea, pertenecientes a la Congregación claretiana, y una representación de los estudiantes guineanos, profesos en la misma Congregación, procedentes de diversos puntos de la Península. Del seminario de Colmenar Viejo acudieron Rufino Ndong y Deogracias Mosaka, de Jerez de los Caballeros el Hno. Godwin, del filosofado de Loja los estudiantes Abilio Santiago Rope, Godwin Chuku, Marcelo Ensema y Jesús Nsang.

Los padres Pedro Ncogo y Ciriaco Bokesa recibieron sus poderes sacerdotales en la Iglesia de San Esteban de los Padres Dominicos. Ungidas ya sus manos, los neosacerdotes concelebraron con el Obispo Ordenante. Seguidamente los numerosos asistentes felicitaron a los misacantanos en un acto sencillo y emocionante de fraternidad cristiana.

Finalizados estos actos, sus hermanos los Padres Claretianos les obsequiaron con una comida, durante la cual fueron ovacionados por sus profesores y compañeros de estudios. Al término de ella, los Padres españoles de Guinea dieron a los sacerdotes su sincera enhorabuena, expresando a la vez sus deseos por la eficacia de sus ministerios en Guinea Ecuatorial. De igual modo se expresaron los estudiantes guineanos, los cuales pudieron más tarde participar del común gozo en una fiesta celebrada al estilo africano que se prolongó más allá de las nueve.

Al día siguiente los Padres Pedro Ncogo y Ciriaco Bokesa celebraron su primera misa en la Capilla del Teologado. En ella habló el Padre Ncogo, en su primer sermón, sobre Cristo, como centro unificador de los hombres y de las tendencias de hoy.

El cariño que los españoles profesan a los guineanos quedó bien patente con ocasión de esta ordenación: muchos salmantinos se unieron a la alegría de los misacantanos

compartiendo con ellos momentos de profunda amistad y hermandad. Días después, los padrinos de los recién ordenados—del padre Bokesa don Inocente Zaragoza López—Gasco y su esposa Doña Juana—Mari Pérez San Juan, del padre Ncogo Don Antonio Díaz—Miguel y su esposa Doña Consuelo Pérez San Juan,—tuvieron la satisfacción de ver a sus ahijados celebrar una primera misa en Villacañas de la provincia de Toledo, de donde aquellos son oriundos. El pueblo de Villacañas se sumó a este acto llenando el templo hasta rebosar, manifestando con ello el interés que los españoles tienen por el progreso del catolicismo en Guinea Ecuatorial. La prensa tanto de Toledo como de Madrid recogió en sus páginas estos brillantes actos como homenaje de España a los dos sacerdotes nativos de Guinea.

Llegados a Guinea, los padres Pedro Ncogo y Ciriaco han celebrado con gran solemnidad su primera misa en los pueblos donde nacieron y donde aún viven su padres. En Basacato de la Sda. Familia, a pesar de una lluvia persistente, la ceremonia fue seguida por un público que llenó las naves del espacioso templo. Con el padre Bokesa celebraban otros cinco padres, tres de ellos nativos: el padre Lucas Bokesa, tío suyo, el padre Vicente Bérnicon, párroco de San Fernando, y el padre Domingo Lope, párroco de Bososo y accidentalmente de Basacato. La escolanía del colegio de Sta. Teresita, dirigida por las Hermanas Oblatas de María Inmaculada, cantó la misa en lengua bubi, compues-

ta por el mismo padre Bokesa, el primero que de esta forma inaugura los pasos hacia una liturgia auténticamente africana en tierras de Guinea. El interminable besamanos del misacantano constituyó un acto muy emotivo, en el cual los ancianos soplaban sobre las manos del padre Bokesa expresando su deseo de que lo poderes sacerdotales recibidos tuviesen fuerza y eficacia.

El Gobierno de Guinea Ecuatorial, mostrando una vez más sus buenas relaciones con la Iglesia, se unió a estos actos, enviando como representantes suyos al Gobernador Civil de la provincia de Fernando Poo Excelentísimo Sr. D. Expedito Rafael Momo Bocara; Jefe de la Casa Civil de S.E. el Presidente de la República, D. Pedro Elá Nguema; el Director General de Seguridad, D. Felipe Pedro Esono Eyenga; el Director General de Política Interior, D. Buenaventura Ochaga; Director General de Información y Turismo, D. Eusebio Abaga; Director General de Planificación Sanitaria, D. Raimundo Abaga; Director General de Obras Públicas, D. Fernando Mabile; Director General de Telecomunicaciones, D. Valentín Etame; el Secretario General de Justicia, D. Juan Sautó Bioco y otras altas personalidades. El Gobierno ofreció asimismo una recepción en honor del padre Bokesa, en la cual el Excmo. Gobernador General de Fernando Poo, D. Expedito Momo, expresó, en nombre de S.E. el Presidente de la República, sus simpatías por el clero y por la Iglesia, de la cual espera su colaboración para el engrandecimiento del pueblo de Guinea

Ecuatorial. El poblado de Basacato de la Sagrada Familia se revistió de las galanuras de una fiesta que se ha repetido ya dos veces en su templo, y que esperamos seguirá dándose de nuevo con nuevos sacerdotes.

En el pueblo de San Joaquín de Ndyakon, en Río Muni, el día 16 del pasado Agosto se celebró con gran solemnidad su fiesta patronal. Este año las fiestas contaban con el atractivo de la celebración de la primera misa solemne del claretiano, P. Pedro Ncogo, que, cuando muchacho, había recorrido aquella zona acompañando al P. José Plaja. Ese día los habitantes de Ndyakon lo

veían sublimado a la dignidad sacerdotal y recibían de sus manos consagradas el Pan y el Vino. La misa fué concelebrada con los PP. Guzmán, Ruiz y Pujadas, quien tuvo la homilía, exaltando el sacerdocio católico y recordando la historia religiosa de aquella capilla desde su fundador, Acacio Mañe. El P. Makendengue actuó de presbítero asistente. Un coro de Ebébiyín, acompañado por una orquesta del país, cantó una misa fang—yaúnde. La víspera hubo animados baleles y todo el día transcurrió en un ambiente de fiesta. Una felicitación a las autoridades de Ndyakon y un augurio de fructuoso y largo apostolado para el P. Pedro.

Al habla con los Padres Pedro Ncogo y Ciriaco Bokesa

Por Marcelo Ensema

Habitación de Pedro Ncogo. Dos, cuatro... Ocho personas. Sobre la mesa, un flexo, un magnetofón, una caja de bombones, varios libros en bonito desorden... Y empieza la charla.

Como de costumbre, les pido sus impresiones sobre su sacerdocio reciente. Ciriaco abre la marcha.

—El sacerdocio es un estar haciendo constantemente actos de fé; francamente, desde ayer empecé a sentir dónde llegaba el hombre y dónde empezaba Dios. Y esto, co-

mo una experiencia que tengo que vivir todos los días. Por eso tiene que ser continuo ese acto de fé: ver, por una parte, dónde llego yo que es donde yo estoy; por tanto, lo que no puedo ser nunca, sino en aspiraciones... Y por otro lado, dónde empieza Dios, que es desde todo, pero de una forma en que me hace sentir precisamente su presencia actuando como poder a través de unas palabras sacerdotales.

A Pedro se le escapa la emoción en unas palabras precipitadas. Siente lo que dice.

—Uno se encuentra medio muerto, medio aniquilado ante la divinidad. Y entonces no sabe si es él el que vive o es Dios quien vive en él. Te sientes transformado en Dios y entonces ves más tus propias miserias.

Tenemos el propósito de tardar lo menos posible. Ambos tienen que hacer sus maletas y a Ciriacco le queda mucho que rezar todavía. Tengo que ir improvisando preguntas y apuntarlas conforme van saliendo.

Sigo preguntando a Pedro. Pedro ha sido el celebrante principal en la concelebración tenida en el Teologado. En la homilía nos ha hablado de la angustia existencial del hombre de hoy, a quien debemos dar respuesta desde Xto.

¿Tu crees, Pedro, que todo lo que nos has dicho se puede aplicar al hombre de Guinea, o al hombre africano en general?.

—Yo creo que sí. No hay distinción sustancial entre un pueblo y otro, una raza y otra: Vivimos todos los mismos problemas humanos... Lo que cabe decir es que esta conciencia angustiada de todos esos problemas no nos ha llegado totalmente. Nuestro hombre, el africano clásico, no se ha encontrado con esta problemática con tanta crudeza. Tú sabes que, cuanto más el hombre se encuentra con el pensamiento filosófico, la evolución técnica etc., entonces se pregunta con mucha más seriedad sobre esos problemas. He hablado en ese sentido, porque los que me escuchan eran gente

intelectual. En otro ambiente, por ejemplo en mi pueblo, diría eso mismo pero con otros términos acomodados a ellos.

Son ya las 12 larguísimas de la noche y parece que el sueño quita hasta las ganas de respirar. Ahora pregunto a los dos:

—¿Creeis que se puede hablar de una africanización de la Teología o de la Religión?.

Pedro contesta:

—Precisamente hemos hecho este año un pequeño trabajo de pastoral: MENTALIDAD AFRICANA Y CATEQUESIS. En él abordamos este problema.

—Hace poco han publicado una encuesta en la Universidad LOVANIUM de Kinshasa. Se constataba que en el Centro Africa había 200,000 deserciones cristianas al año.

—Un misionero congolés comentaba: ¿Por qué?. No encontraba otra respuesta que ésta: el cristianismo que habían llevado a Africa los misioneros europeos era un catolicismo totalmente a la manera europea. Y resulta que cuando piensa el negro, piensa a la africana; cuando siente, siente a la africana; pero tiene que creer a la europea. No cala hondo una religión presentada en esquemas aristotelitistas, lógico, de tipo occidental. Por consiguiente, a la hora de la verdad, se le abandona al menor impulso nativo. Para solucionar este problema se reunieron en Kinshasa una serie de pensadores africanos y europeos. Sacaron varias conclusiones entre las

que se vé necesaria la creación de una cátedra de Teología africana lo mismo que la creación de una revista de Teología africana. Es decir: la presentación del mensaje cristiano según el modo de pensar africano.

Yo insisto a Pedro que hable del caso concreto de Guinea. Me dice que en Africa existe una mentalidad bastante común entre todas las razas: los mitos se asemejan muchísimo. Y cuenta un caso que puede entroncar muy en la catequesis del Bautismo: la entrada de la novia en el clan del esposo con la previa imposición de un nuevo nombre, con el que se la conocerá en el pueblo dentro del clan. Y cuenta otra práctica de los Bubis: el padre pasa encima del niño recién nacido en señal de reconocimiento. Pedro concluye.

Tenemos elementos para la catequesis y me extraña realmente cómo no se ha hecho caso de ellos para incorporarlos a la explicación del misterio cristiano.

Hace un ratito que ha vuelto Ciriaco. Le hago la misma pregunta. Teme repetir lo que yaha dicho Pedro. Efectivamente así es, lo que prueba que tienen la misma inquietud.

—No sólo creo que se puede, sino que es la única tarea que nos queda.

Bokesa recalca mucho las palabras. Para los que tenemos el oído acostumbrado al ahorro de letras en la pronunciación andaluza, las palabras de Ciriaco Bokesa nos suenan a raro, por «finodas».

—Hay que africanizar la Teología, la Liturgia, lo que no es descristianizarlas.

Pedro interrumpe para ilustrar lo que dice Ciriaco. Supongamos la explicación del dogma de la comunión de los Santos.

—Entre los fang, dice Pedro, existe la creencia en la supervivencia en el más allá. El abuelo, los antepasados, que están en la región de los muertos, están presentes, sin embargo, en la familia, a la que ayudan consiguiendo buenas cosechas, muchos nacimientos... Y esto es, ni más ni menos, una prefiguración del dogma de la Comunión de los Santos y del Cuerpo místico.

De nuevo toma la palabra Ciriaco. Dice que, además hay que saber escoger el dogma que, en determinadas circunstancias puede decir más a la gente, como se ha hecho a lo largo de la Historia de la Iglesia.

—Nosotros, conociendo la mentalidad africana, descubrimos: sentido de la hospitalidad, sentido de la intuición (el africano es un poco mujer), sentido de palpar las cosas espirituales como aspirando prácticamente su aliento. Habrá que preparar una catequesis y una liturgia en un modo de ver las cosas al nivel de esas concepciones. No intentar dar todo el cristianismo, sino en una especie de píldora para acentuar un aspecto del mismo que más conviene a la situación presente. En el caso de Guinea Ecuatorial, se puede hacer hincapié en la transcendencia, que es también algo típico en la mentalidad africana. Se puede hacer ver que todos

esos apuros son etapas de la vida de unos hombres que Dios maneja, dentro de la libertad, llevándoles siempre a un término. Hay que saber detectar en cada momento—como decía Juan XXIII— los signos de los tiempos. La oportunidad—no el oportunismo—tiene que ser, para mí el lema del apóstol.

Ciriaco se extiende mucho más allá en su afán de atar todos los cabos. El mismo lo reconoce y pide excusas. El tiempo se nos ha alargado insensiblemente y, fuera, en los largos pasillos del Teologado Claretiano, reina un silencio solemne.

Yo le pregunto todavía a Ciriaco: ¿Cómo harías todo esto en el caso concreto de Guinea?

—El año pasado estuviste en Guinea. Te habrás hecho idea de lo que se puede hacer.

—Bien de acuerdo. Ahora entiendo. Porque antes, al decir «el caso de Guinea», creí que te referías a la situación actual.

El caso de Guinea —sigue— entiendo que te refieres al cristianismo, la cultura etc. Te contaré un hecho.

Se nos acaba la primera parte de la cinta. Hacemos una breve pausa para cambiarla. Inmediatamente Ciriaco cuenta su experiencia.

—Una de las cosas que más me chocaron en el cursillo de vocaciones que tuvimos allá, fué que, a la hora de las conclusiones, los chicos manifestaban todavía una

mentalidad casi mítica. Yo les pregunté: En caso de enfermedad. ¿a quién iríais antes: al sacerdote, al médico o al Morimó?. Todos: ¡al Morimó! Ciriaco ha pronuciado un ¡todos! cargado de una vibrante energía. Todo eso quiere decir —continúa— que los niños no estiman que el Morimó sea algo malo.

Luego, Ciriaco me hace interrumpir la grabación porque, dice, «no me digan que combato a nadie». Yo, que sé que no combate a nadie, no le hago caso. Consigo, por fin, que siga hablando.

—Esos muchachitos prefieren el Morimó. Esto quiere decir, para mí que hay dos paralelos: hay una mentalidad y unas categorías prefabricadas que el cristianismo impone sobre ellos, haciendo de una dos personas. A la hora de la conciencia nacional, cultural, política, lo religioso se desgaja de ellas, y revive lo que no ha sido más que una superposición: en el fondo ha habido valores que no han sido asumidos. Y resulta que se pasa de la Comunión —que hacían con fervor que ni yo la hago— ¡a la Cueval.

—Lo cual quiere decir que vuestra misión va a consistir en orientar esos valores tradicionales a una concepción cristiana.

Iluminarlos desde Xto. Africanizar a Xto. Xto también puede ser negro.

En el caso de la Liturgia, le pregunto si no tendrá muchas dificultades. Dice que de parte de la jerarquía no hay que temer. Tam-

bién apunta el factor tiempo, que urge mucho. De parte de los paisanos tampoco hay dificultad, porque es lo que realmente necesitan y buscan. Y cuenta el caso de un viejo de su pueblo que pidió el bautismo al oír unas melodías religiosas cantadas en bubi.

Chukwu insiste en el tema de la música.

La cinta nos viene justita. Ciriaco nos recuerda que le quedan mu-

chas «Horas» que rezar. Afortunadamente, no se me ocurre ninguna otra pregunta.

Les manifestamos a los nuevos sacerdotes nuestro deseo de que se cumplan todas sus inquietudes y que disfruten mucho trabajo para llevar a cabo todos esos proyectos.

Y, tras oír su palabra recién ungida nos despedimos besando sus manos, que aún chorrean, la emoción estrenada del óleo sacerdotal.



De nuestros corresponsales

DE CONCEPCION

La zona de Concepcion

La zona de Concepción comprende la parte sudeste de la isla de Fernando Poo. En lo civil pertenece a la Delegación Gubernativa y al Ayuntamiento de San Carlos.

Concepción no es un pueblo; es únicamente el centro oficial de la zona con puesto militar con título de Comandancia; al frente del mismo se halla el Brigada de la Guardia nacional D. Clemente Mba.

Junto a la Comandancia hay una oficina de Correos, a donde llega y de donde parten todos los días, excepto los festivos, un coche correo con la correspondencia para toda la zona.

Hay también un Hospital de reciente construcción —fue inaugurado el año 1965— que está atendido actualmente por una Comunidad de Hermanas Oblatas y por unos diez enfermeros.

Completan el centro: la iglesia—capilla, restaurada y notablemente ampliada el año 1963; el Campamento de la Guardia Nacional y las viviendas de los enfermeros. Para el alumbrado del conjunto hay un grupo electrógeno que proporciona luz eléctrica.

PUEBLOS.—Los pueblos que comprende la zona son los siguientes: *Maule, Balachá de Concepción, Ehoko, Bantabaré Grande, Bantabaré Pequeño, Bilélipa, Baho Grande, Baho pequeño y Boloco de Concepción.*

Todos estos pueblos tienen Junta Vecinal, con la particularidad de que Boloco no forma pueblo propiamente dicho; sus vecinos viven diseminados en sus respectivas fincas.

Hay otros núcleos de menor importancia: *Eburu y Abebo*, junto a Ehoko, donde tienen sus fincas y sus viviendas ocasionales los habitantes de Móka, y el poblado fang de *Bomá*, en la zona de Boloco.

Pero el mayor contingente de población de esta demarcación se concentra en los «patios» de las fincas. Tienen la preeminencia las firmas de CEGUI, INASA, CAIFER, GAESA y GOULA,

con cuatro o cinco patios cada una, algunos de ellos con más de 200 braceros.

Otras fincas de menor importancia son las siguientes: Muñoz y Gala, Balboa—Cice, Maho, Domingo, Noconoco, Asensio, Mora Mallo, Misión Católica, Manuel Villa, Luis Buesule, Gabilondo, Díaz, Pintasilgo, Progreso, López Godinho, Orúe, Luis Cham, Rafael Mitogo, Ignacio Asumu, Vigatana, Pradesa, Prodecao, Amilivia, Vargas, etc.

ESCUELAS.—Los pueblos que tienen escuela oficial son Maule, Ehoko, Bilélipa y Baho. Para atender a los hijos de los trabajadores nigerianos, funcionan en las fincas varias escuelitas en las que el maestro es un bracero. Las dos escuelas que sostiene la Misión Católica tienen maestros propios y en poco tiempo han adquirido un auge notable. Tienen actualmente más de 150 niños matriculados. Están agregadas a la escuela «CLARET» de Santa Isabel, reconocida por el Gobierno de Nigeria.

En estas escuelas, además de las primeras letras, los niños reciben los fundamentos de una sólida instrucción religiosa. A ellas se debe, en gran parte, el evidente incremento de Bautismos y primeras Comuniones entre el elemento nigeriano.

Productos de la zona.

Son los clásicos de la isla, el cacao y el *caté*. La mayor producción de café de la isla se da en CEGUI, con su importante «beneficio» de Calabó.

LA PALMERA DE ACEITE.—Se cultiva únicamente en esta zona. La Compañía GAESA, con su fábrica de Maule, abastece normalmente en aceite a toda la isla.

Otro producto típico de la zona es el *abacá*, que por desgracia está experimentando la fuerte competencia de otras fibras artificiales, con lo que el *abacá* está en franca decadencia. Hay rumores de que una empresa importante quería montar una fábrica de sacos a base de la fibra del *abacá*. Sería esta una buena solución a la salida de este producto.

Cultivan dicha planta las firmas GAESA e INASA. Las fábricas—actualmente paradas—están ubicadas en los patios de «Los Angeles» y «El Collado», respectivamente.

LA MADERA.—Siempre ha sido esta zona la más privilegiada en maderas comerciales. Tienen la primacía la «morera» y la

«samanguila». La época de mayor producción maderera fue hace unos quince años, cuando gran parte de la zona estaba en proceso de desbosque. Actualmente donde más abunda la madera es en la zona de Bantabará. En los bosques del sur, todavía vírgenes, debe haber una riqueza incalculable en madera. Pero para poderla extraer es indispensable una buena carretera.

Mejoras en la zona.

Poco a poco va llegando el progreso también para esta zona. Mucho se ha trabajado en los últimos años, pero mucho queda todavía por hacer. Ya están lejos, ciertamente, aquellos años, en que para ir de Santa Isabel a Concepción era preciso embarcarse en un mal cayuco, en un bote de vela o, cuando mucho, en una lancha de motor, que hacía la travesía en siete, ocho y hasta diez horas, cuando todo iba bien. Los viejos nos cuentan mil peregrinas historias de aventuras, de zozobras, de muertes en alta mar, de peligros sin cuento... El primer vehículo de rueda que llegó a esta bahía para los trabajos agrícolas, un coche Chevrolet, fue traído por la lancha «Fernando Poo» el día 6 de Enero de 1928. ¡Un verdadero regalo de Reyes!

La primera vía terrestre que se abrió fue la de Moka. Había que subir desde cero hasta los 1500 metros de las alturas de Mioko, para bajar luego, a través de las famosas y peligrosas «costeras», hasta la playa de Concepción. ¡Una verdadera odisea! Corría el mes de Enero de 1930...

Hasta el año 1948 no se abrió la ruta de Maule. Esta carretera, que es la actual, quedó afirmada y asfaltada en 1958. Entonces fue cuando las costeras de Moka quedaron relegadas al olvido. Actualmente aquella carretera vuelve a ser bosque cerrado por donde sólo circulan los antílopes...

LA CARRETERA DEL ESTE.— En 1965 se dio comienzo a la carretera que debía enlazar con la de Santa Isabel—Basakato del Este. Actualmente llega hasta Baho Pequeño. Se está trabajando en la construcción del puente sobre el río y barranco Kope. Por la parte opuesta siguen también las obras a buen ritmo, habiéndose llegado ya hasta Bacaque. Según referencias, en pocos meses se cree que podrá quedar concluída esta obra de capital importancia, que tanto ha de facilitar en lo futuro las comunicaciones con la capital. La empresa ESGA es la encargada de las obras.

Carretera de Balacha.—

A finales de Enero de este año quedó terminado el ramal de unos cuantos Kilómetros que une la carretera general de Concepción con el pueblo de Balachá. Hasta hace poco este pueblo, debido a sus malas comunicaciones, era casi del todo ignorado. Situado en su bello rincón, al pie de los montes de Moka y junto al río Ruma, de limpias y abundantes aguas durante todo el año, era, no obstante, digno de ser visitado. Con la carretera es de esperar que este pequeño pueblo ha de conocer días de más esplendor.

Construyó dicha carretera en tiempo récord la eficiente Compañía ESGA.

TRAIDA DE AGUA A EHOKO.— El año 1968 vio el pueblo de Ehoko hecha realidad una de sus más ansiadas mejoras: la traída de agua potable. Se acabó con esto la dura servidumbre de tener que ir todos los días al río vecino en busca de tan necesario elemento; con la particularidad de que dicho río en la época de seca quedaba casi del todo exhausto.

Se ha traído el agua de un manantial sito a unos dos kilómetros del pueblo. Se encargó de la obra el constructor Sr. Mariano Fernández. La tubería es de un material de plástico; parece que da buen resultado. En medio de la calle principal se ha instalado la fuente con dos grifos o chorros de agua abundante y más que suficiente para el pueblo de Ehoko.



AFRICA

Movimiento cristiano

La visita de Pablo VI a Uganda

Ya no es noticia para nuestros lectores la visita de Pablo VI a Uganda. El calor, sin embargo, con que los africanos acogieron al Papa, la satisfacción experimentada por el Sumo Pontífice al contacto con la cristiandad africana, los mensajes del Papa a los diversos grupos representativos de la sociedad actual de Africa, la repercusión que en el mundo obtuvo esta visita dando a conocer a los hombres de todos los continentes las aspiraciones y vitalidad de la gente de color, que forma actualmente los pueblos más jóvenes del mundo, aún resuenan en las mentes de todos como eco de uno de los acontecimientos más importantes de este año de 1969.

Los comentarios de la prensa han destacado la singularidad de esta visita entre las realizadas a otros países por el Papa Pablo VI. Han destacado en particular el comportamiento del pueblo africano, a un mismo tiempo entusiasta y respetuoso. No hubo necesidad de acordonar a una multitud, salida en su mayoría de las aldeas y de los barrios, que se revelaba por otra parte vivamente emocionada ante la presencia del mayor jefe religioso del mundo. Tanto el Papa con sus mensajes como el pueblo de Uganda con su conducta ejemplar y su vivir auténticamente cristiano constituyen noticia permanente para todos nosotros que formamos parte de la cristiandad africana.

El mismo día de su llegada a la ciudad de Kampala, después del recibimiento apoteósico en el aeropuerto de Entebbe, el Papa manifestaba en el Simposium de los obispos africanos su confianza en Africa con estas palabras: «Africa ha llegado a su madurez... Los responsables del cristianismo africano son ya los mismos africanos». Prueba de esta madurez era la presencia allí mismo de siete cardenales africanos: *Rugambua* de Tanzania, *Zoungana* de Alto Volta, *Sidarouss Stéphanos I* de Egipto, *Duval* de Argel, *Malula* de Congo Kinshasa, *Rakotomolala* de Madagascar, *Mc. Cann* de Suráfrica.

Al día siguiente, primero de agosto, el Vicario de Jesucristo habló en el Parlamento Ugandés ante representantes del pueblo y de las naciones africanas, entre ellos cinco jefes de Estado. El Papa proponía a los políticos africanos la promoción de la libertad, de la justicia y de la igualdad entre los hombres y hacía incapié en el método de la no violencia como el mejor camino para lograr la verdadera convivencia humana. Pablo VI agradecía al mismo tiempo a los políticos de Africa la libertad que han concedido a la Iglesia para que pueda realizar su propia misión. «La Iglesia —repetía— no tiene intereses temporales propios y no hace política en el sentido específico de la palabra; da al César lo que es de Cesar y a Dios lo que es de Dios».

El último día quiso el Papa dedicarlo a convivir y comunicarse con el pueblo africano. Por eso se dirigió al barrio de Kisengui, pudiendo saludar a la población más necesitada junto a sus mismas casas de barro y nipa. Concelebró una misa con cincuenta y dos obispos, ordenando en ella a doce nuevos obispos africanos. Celebró entrevistas con las delegaciones de Nigeria y con el presidente Obote, ofreciéndose como mediador desinteresado en el ya largo conflicto nigeriano. Se reunió con representantes de las comunidades islámicas, manifestando su gran respeto por la fé musulmana y deseando que lo que tienen de común, cristianos y musulmanes, sirva para promover una auténtica hermandad. Por último el Papa Pablo VI se dirigió al Santuario de los mártires de Uganda en Namugongo. En el itinerario hizo una breve parada en el santuario Anglicano donde exhortó a todos a caminar hacia la unidad cristiana. El Papa pronunció su última exhortación en el Santuario de los mártires, hablando a los cristianos de la fé en Dios y en el otro mundo por la cual aquellos derramaron su sangre.

Acontecimiento imborrable esta visita del Papa a Africa, su recuerdo perdurará en la memoria de los cristianos de Africa, imprimiendo un nuevo impulso al cristianismo ya pujante del continente africano.

Los Centros de Cultura Religiosa Superior.

La Catequesis cuenta en Africa con una brillante historia. En 1910 podemos decir que nació la era de los catequistas en Africa, cuando Mons. Streicher fundaba en Uganda la primera escuela de formación para catequistas destinados a presidir los puestos de misión más principales. Aquella primera escuela fué ramificándose de tal manera que hoy sirven a la Iglesia de Uganda 4.456 catequistas.

En la evolución de la catequética, el año 1964 marcó una nueva etapa con la celebración de la Semana Catequética panafricana de Katicongo, a la que asistieron obispos, sacerdotes y seglares, representantes de 16 países de Africa. Con los criterios propuestos en esta semana se han fundado numerosos centros de formación religiosa, generalmente con cursos de dos años de estudios y otros dos de actividad práctica.

Estos centros, que constituyen una de las peculiaridades del cristianismo africano y que se han difundido ya por todo el continente, tienen su digno remate en los Institutos Pastorales y en los Centros de Formación Religiosa.

Así han nacido el Instituto Pastoral de Gaba en las cercanías de Kampala para el Africa Oriental y el de Kumasi (Gana) para el Africa Occidental. El Instituto Pastoral de Gaba comenzó ya el año pasado su primer curso con 42 estudiantes: sacerdotes, religiosos y seglares. El Instituto de Kamasi, dirigido especialmente para la evangelización de Ghana, considera que «será necesario cristianizar las costumbres paganas si se quiere evitar el riesgo de receaer en el paganismo». El Centro Pastoral se ocupará también del estudio de las condiciones sociales de Ghana, para lo cual cuenta con la estrecha colaboración entre jerarquía, clero y laicado ghaneses.

Un nuevo Centro importante de cultura religiosa superior es el inaugurado en Abidjan, capital de Costa de Marfil en marzo de este mismo año. Mons. Benelli recordaba en su inauguración a profesores y alumnos una doble fidelidad,

como una nota distintiva en el futuro de estos centros que polarizarán la marcha religiosa del continente africano: la fidelidad a los valores de Africa y la fidelidad a la Iglesia Universal.

«Ha venido efectivamente para el pueblo africano, decía Mons. Benelli el tiempo de vivir su fé en africano en la plena expansión de su personalidad particular, de conocerla y de profundizar en ella a través de un lenguaje, una catequesis, que no sean importadas sino que correspondan a su propia mentalidad, a sus referencias culturales y sociológicas, de manifestarla en un culto que hable a su corazón y en el que su corazón puede abrirse a Dios, de empeñar finalmente esa fé en una acción adaptada a las necesidades de Africa, trátase de modos de diálogos en los ambientes africanos o de las exigencias de su desarrollo.

Y proseguía: «Hay en este esfuerzo de expresión africana de la fé una exigencia total que satisfacer, no para ceder a una reivindicación sentimental o un oportunismo sino porque ello responde a la ley de Encarnación del Evangelio, tal como Cristo la realizó y la Iglesia la ha recibido en misión...» «En el cuerpo universal la Iglesia, la cristiandad de Africa constituye un miembro irremplazable e indispensable para el crecimiento de todo el conjunto».

La jerarquía católica de Nigeria responde a una acusación contra la Iglesia Católica.

La prensa, la radio y la televisión de Nigeria han acusado a la Iglesia de inmiscuirse en política por prestar ayuda caritativa a los biafreños. La jerarquía católica de Nigeria, reunida en Lagos, ha respondido del siguiente modo:

«Es deber de la Iglesia servir a cuantos sufren. Cuando un hermano lucha contra un hermano causándole terribles sufrimientos, la Iglesia no puede quedar indiferente, sino sufre inconsolablemente hasta que aquellos se reconcilien. Socorrer al prójimo necesitado es un mandamiento sagrado de todas las religiones. Urgimos, pues, a todos y a cada uno a que acepten esta responsabilidad de continuar, y si es posible incrementar, su ayuda a las víctimas en este triste conflicto.

«Rechazamos la insinuación de que el Papa Pablo VI esté implicado en esta guerra directa o indirectamente, en una forma cualquiera que no sea la de promover la paz y la reconciliación. Sus esfuerzos en favor de la paz son bien conocidos. Es asimismo bien conocido la solicitud del Santo Padre por los pobres y los que sufren. El les envía socorros donde quiera que se encuentren a través de las Cáritas Internacionales que es una organización dedicada exclusivamente a prestar ayudas a las víctimas de la guerra, del hambre y de los desastres.

«Insistimos en que los misioneros tienen como tarea predicar el evangelio de Jesucristo que es el evangelio del amor universal. Estimamos y alabamos su fiel respuesta a la vocación, su dedicación al deber y su amor a todos los hombres. A los misioneros se les ha encomendado siempre que eviten toda implicación en política. Si y cuando alguno haya hecho manifestaciones de aspecto político, tales declaraciones han tenido la aprobación o el apoyo oficial.

«Nosotros las lamentamos deploramos y con la misma energía lamentamos y deploramos las falsas interpretaciones de la efectiva caridad de los misione-

ros como implicación política en la crisis. Deploramos asimismo y condenamos el uso de la religión como arma de propaganda.

«Invitamos a todos los hombres de buena voluntad en el nombre de la humanidad que sufre, en el nombre de Dios nuestro común padre, a vencer el rencor, a renunciar a la recriminación, a rezar y a trabajar ansiosamente por la paz.

«No hay más que una real solución para toda guerra: la paz; sólo cuando se establezca la paz en este país turbado podremos comenzar a hacer de nuevo una nación verdaderamente grande».

La orden de San Juan de Dios en África.

La orden de San Juan de Dios, dedicada al cuidado corporal y espiritual de los enfermos, fundada en España y extendida hoy por todo el mundo, trabaja actualmente en diez países de África, prestando asistencia en sus centros sanitarios a más de diez mil hospitalizados.

Dentro de África los Hnos. de San Juan de Dios dirigen:

En Ghana: 2 hospitales, uno en Asafo y otro en Koforidua.

En Togo: 1 hospital, con sede en Afgnan, considerado el más bello hospital de la costa occidental africana.

En Dhomey: el hospital de Tanguieta, todavía sin completar y con previsión de 158 camas.

En Sierra Leona: 1 hospital con sección de maternidad y ambulatorio.

En Liberia: con sede en Monrovia, 1 hospital que funciona además como clínica universitaria para la facultad de medicina.

En Angola: con sede en Luanda, está en construcción un moderno hospital psiquiátrico.

En Mozambique: trabajan en 1 hospital neuropsiquiátrico con sede en Infulene (con 450 enfermos), pero sobre todo con los leprosos en la leprosería de Alto Molocué.

En Zambia: con sede en Lusaka, dirigen un magnífico hospital, único en su género en el país, y con una escuela aneja, donde se forman los enfermeros africanos.

En La Reunión: dirigen la misión hospitalaria de San Francisco.

En Camerún: con sede en Nguti, construyen actualmente un hospital de medicina y cirugía con capacidad para 150 camas.

¿Martir Africana a los altares?

El Santo Padre ha autorizado, durante una audiencia concedida recientemente a Mons. Agustín Fataki, la introducción de la causa de beatificación de Sor María Clementina Anuarite. Esta religiosa, mártir de su pureza, nació en Wamba, Congo—Kinshasa, el 29 de Noviembre de 1939. Admitida en la Congregación Diocesana de las Hermanas de la Sagrada Familia en 1955, hizo el Noviciado en 1957 y emitió los votos en 1959. Pero antes de la rebelión de los Simbas, enseñaba en la escuela pedagógica de la misión de Bafwabaka. El domingo, 29 de Noviembre de 1964, los rebeldes llegaron a Bafwabaka y obligaron a las Hermanas a prepararse para salir hacia Wamba. El día 30 por la tarde llegaron a Isiro. Fué allí donde el Coronel Olombe quiso seducir a Sor Clementina. Furioso por la resistencia de la joven religiosa, la golpeó con todas sus fuerzas. Dos rebeldes le clavaron después un largo cuchillo en el pecho. Finalmente el coronel Olombe le dió el golpe de gracia con su revólver.

AFRICA DIA A DIA

- Día 1.— Libia. En la República de Libia, un golpe de estado organizado por los militares descartó en la madrugada de hoy al rey MOHAMMED IDRIS de la escena política, e instauró la República en vez de la Monarquía hereditaria que reinaba en el país.
- Día 2.— Una conferencia de estudios organizada por el Movimiento Mundial de las Madres, consagrada a las Madres de África, inició sus deliberaciones en la mañana de hoy en Lomé, capital de la República de Togo. La conferencia examinará los problemas de la participación de las mujeres en el desarrollo social, así como las cuestiones de alfabetización y sanidad.
- Día 3.— Abidjan. La segunda Asamblea General de la Conferencia Panafricana de las Iglesias inició sus trabajos en la mañana de hoy en la capital de Costa de Marfil. Los trabajos de dicha conferencia, que durará hasta el día 12 del presente mes, reúnen a los representantes de 35 países africanos.
- Día 4.— El Cairo. El Secretario del Estado británico Georges Thompson llegó hoy a la República Árabe Unida para entrevistarse con el coronel Gamel Abdel Nasser, presidente de dicho país, a fin de tratar sobre la reanudación de las conversaciones de las cuatro grandes potencias sobre el Oriente Medio (Estados Unidos, Francia, Gran Bretaña y Unión Soviética).
- Día 5.— El general YAKUBU GOWON, jefe del Gobierno Federal de Lagos, llegó en la mañana de hoy a Nairobi, capital de la República de Kenia, para entrevistarse con el presidente JOMO KENYATTA, antes de trasladarse a Addis—Abeba, donde participará en las deliberaciones de la Conferencia Cumbre de la OUA. El presidente YAKUBU GOWON dirige una delegación integrada por cuarenta miembros.
- Día 6.— Addis—Abeba. Apertura de la sexta Conferencia Cumbre de la Organización de la Unidad Africana, agrupando a Representantes de los cuarenta y un Estados miembros de dicha Organización. Asistió igualmente a la apertura de la Conferencia, Mr. U'THANT, secretario general de la Organización de las Naciones Unidas.
- Día 7.— Marruecos. El Presidente LEOPOLD SEDAR SENGHOR de Senegal llegó en la mañana de hoy a Rabat, capital de dicho país para efectuar una visita oficial de tres días en el curso de los cuales se entrevistará con el rey HASAN II y visitará la Región Norte del país.

- Día 8.— El Presidente de la República de Túnez, HABIB BURGUIBA, ha modificado su gabinete. Mr. BAHILA KHAM, principal Colaborador directo del presidente será Encargado de Coordinar los Asuntos del Estado, de la Cartera del Desarrollo Nacional y del Control de Correos, Mr. BEN SHALLA, antiguo Ministro tunecino de Planificación Económica desde hace ocho años, ha renunciado a dicho cargo y ha quedado Ministro de Educación Nacional.
- Día 9.— Sudán. El presidente Jean Bedel Bocassa, de la República Centroafricana, llegó en la tarde de hoy a Kartum, capital del Sudán, para efectuar una visita de unos días, en el curso de los cuales sostendrá varias conversaciones con los nuevos Dirigentes del Gobierno Sudanés.
- Día 10.— El Cairo. El Presidente Ahmanny Dihorry, de la República de Niger, llegó en la mañana de hoy a la Capital de la República Árabe Unida, donde fué recibido al descender del avión por el Presidente Nasser, rodeado de todos los miembros de su gobierno y varios diplomáticos acreditados cerca del Gobierno egipcio.
- Día 11.— Bangui. Los presidentes El AHDJ AMADOU AHIDJO de Camerún y MARIA NGOABI de Congo—Brazzaville, llegaron a Bangui, capital de la República Centroafricana, procedentes de Addis—Abeba, después de haber participado en las deliberaciones de la Conferencia Cumbre de la Organización de la Unidad Africana, al objeto de entrevistarse con los Dirigentes del Gobierno de JEAN BEDEL BOCASSA.
- Día 12.— Llegada a Libreville, capital del Gabón, del Ministro francés de Desarrollo Industrial y Científico para realizar una visita de unos días a la República gabonesa.
- Día 13.— Senegal. Mr. BUABED MEDAR ha sido nombrado Delegado del Alto Comisario de las Naciones Unidas para los refugiados en Senegal.
- Día 14.— Camerún. Publicación de la biblia en lengua «Bassa» para todo el territorio del Camerún. Asistieron a la ceremonia principal, que tuvo lugar en Yaundé, el Ministro de Educación Nacional, Juventud y Cultura, el Secretario del Estado, el de Obras Públicas ZACHEE MONGOSSO Y BOUMNACK respectivamente, así como varios diplomáticos.
- Día 15.— Gabón. Llegada a Libreville del Enviado especial del Presidente de la República de Dahomey, Dr. Zinson, portador de un mensaje personal del Jefe del Estado dahomeyano al Presidente gabonés, Albert Bongo.

INFORMACION NACIONAL

Guinea Ecuatorial consolida su trayectoria política, interna e internacionalmente.

Es, esta, una realidad que se nos impone al reconsiderar, en una mirada retrospectiva, los principales acontecimientos de los tres últimos meses. Labor intensa y eficaz a todas luces, que vemos orientarse hacia un triple objetivo con realizaciones bien concretas: —política interna

—relaciones con España

—apertura internacional.

POLITICA INTERNA.— Desde los primeros días de la Independencia, y tomando las riendas de la exaltación popular por el momento histórico, Francisco Macías Nguema, inicia una campaña intensa orientada a crear una conciencia de nacionalidad y solidaridad entre tribus y partidos. Todos los distritos y casi todos los poblados de Fernando Poo supieron de su encendida y arrebatadora oratoria. En sus prolijos discursos nunca faltó una insistente llamada al respeto y colaboración con el trabajador extranjero.

A mediados de febrero se traslada, con el mismo propósito, a Río Muni, en donde el temperamento vivo de sus gentes y el elevado número de sus habitantes hicieron apoteósicos sus recibimientos.

«EL PUEBLO CON MACIAS...».— Guinea Ecuatorial se solidariza con su Presidente y, a su paso, acuña «slogans» tan significativos como ¡EL PUEBLO CON MACIAS Y MACIAS CON EL PUEBLO!, ¡EN MARCHA CON MACIAS!.— En esta euforia de fervor Nacional Popular se interfieren los conocidos acontecimientos de febrero y marzo. Las constantes llamadas al orden salvaron al pueblo de una tragedia sangrienta.

El Pueblo ve cómo se suceden rápidamente los acontecimientos y reflexiona somos «legalmente» independientes, pero tenemos

que hacer «económicamente» independiente al País. Africanizar, en frase del presidente, «Guinealizar» los Cuadros y: «el sistema de nuestro Presidente es que todas las cosas se hagan despacio y bien hechas». No se pueden quemar etapas, ni dar pasos de gigante en la infancia.

«En adelante nuestra política será más realista», dirá, en su breve discurso de salutación a Fernando Poo, en su memorable jornada del 31 de Mayo. Gloriosa para el Presidente y de profundos sentimientos para todos los habitantes de la Isla, concentrados en la Capital de la República con nutridas representaciones de casi todos los poblados.

La espera había sido larga y la preparación esmerada. Santa Isabel se vistió de fiesta y, el espectáculo, eclipsó al de el día de la Independencia.

A partir de esta fecha se suceden los actos de adhesión, populares y oficiales a S.E. El día 1.º de junio, el pueblo, cita de nuevo a su Presidente en el Estadio «La Paz» y le agasaja con una competición deportiva y lo mejor del folklore de los distintos grupos étnicos. La Cámara Oficial Agrícola y el Ayuntamiento de Santa Isabel se honrarán con su presencia en un Vino de Honor al que también asistirán: el Vicepresidente, Ministros, Representaciones Diplomáticas acreditadas en Guinea, ONU y Cruz Roja.

Las Juntas Vecinales del Este y Oeste de la Isla, con su Gobernador Civil al Frente, le complimentarán en sus respectivos días, prometiéndole: «respeto y subordinación, así como acatamiento a su programa político» y agradecer sinceramente a S.E., las múltiples gestiones que está llevando a cabo para el mejoramiento de nuestra agricultura, único medio primordial de nuestra vida».

Para todos tiene palabras de agradecimiento y a todos reitera su llamada a la unidad y cooperación: «Que los dialectos no sean la causa de que el enemigo común aproveche de nuestra posible debilidad para dividirnos»; «...yo solo no puedo levantar nuestro país, hace falta la unión de los esfuerzos; al igual que necesitáis de vuestro Presidente, el Presidente necesita de todos y cada uno de los Guineanos». Y cuando libere a un número elevado de presos políticos, les dirá. «Hermanos, ... os invito a trabajar juntos, únicamente para engrandecer a nuestra Guinea».

Un significativo acto de adhesión lo recibirá en la Capital de la República, el 13 de julio, en que el Exmo. Ayuntamiento le

concede el Gran Collar de la Ciudad y le nombra su Alcalde Mayor y Honorario.

Francisco Macías Nguema reafirma su personalidad al ver que después de tan dura prueba, cuenta con el Pueblo.

«...Y MACIAS CON EL PUEBLO».—El primer Presidente de Guinea Ecuatorial tiene sobre sí la ingente tarea no sólo de conseguir la Independencia, sino, de hacer independiente a su Pueblo; crearle conciencia y personalidad, despertar sus valores e infundirle confianza en sí mismo; conocer el alcance de sus posibilidades, su cometido en el concierto de las naciones e imprimirle un ritmo ascendente seguro y eficaz. De la orientación de un pueblo nuevo dependen su trayectoria y su futuro. Macías lo sabe y se entrega a tan noble tarea poniendo como base el lema del Escudo Nacional: UNIDAD, PAZ y JUSTICIA.

Un país de reducidas proporciones, no puede permitirse el lujo de la pluralidad y la dispersión de energías. Este riesgo lo ha corrido Guinea, y, Macías ha sabido superarlo. Junto a la Fuerza Armada Nacional, surgió el movimiento llamado JUVENTUD, también nacionalista, pero, con un carácter marcadamente reaccionario respecto del antiguo régimen. La diferencia de criterios pudo crear conflictos internos. Oportunas llamadas, como la del 30 de mayo en Bata: «La unión hace la fuerza. El soldado debe servir de espejo en todos los órdenes, y que la JUVENTUD se abstenga de buscar enemistades con la Fuerza Armada, y no entregarse a la violencia; todo lo contrario; la JUVENTUD debe trabajar en estrecha colaboración con los soldados en defensa del País». Y la del 7 de junio en Santa Isabel: «Os pido íntima colaboración para el fortalecimiento de la tierra que nos vio nacer... Entre vosotros, os pido, respeto mutuo. Os felicito por vuestro comportamiento llevado en nuestros momentos más difíciles»; y posteriores orientaciones, han hecho que todos cooperen unánimemente con el Gobierno.

No se haría de esperar la respuesta a fidelidad tan sinceramente reconocida: el día 1º de julio, en Consejo de Ministros, hace, en la Guardia Nacional, los ascensos más espectaculares hasta ahora vistos en la Guinea Ecuatorial: un Teniente Coronel, tres Capitanes, ocho Tenientes, diez Aféreces,, seis Brigadas, seis Sargentos de 1ª, once Sargentos, veintiún Cabos de 1ª, treinta y dos Cabos y once Guardias de 1ª.

Garantizado el Orden ya es posible reestructurar el País ajustando los Cuadros a las nuevas exigencias de un Pueblo Soberano.

La máquina administrativa, provisionalmente cubierta, será completada y confirmada el día 18 de junio con 76 Altos cargos: siete Secretarios Generales, veinticinco Directores Generales, ocho Jefes de Gabinete, tres Inspectores de Trabajo, once Jefes de Servicio y veintitres Delegados, a los que se dirigirá el 21 del mismo mes con su autorizada y firme palabra: «Os he invitado a todos para felicitaros personalmente. En este magno acontecimiento se marca una Era de africanización de los Cuadros, signo inequívoco de nuestra independencia total. Por otra parte debe subrayar que se tomarán medidas severas, pero justas. contra aquellas personas que atenten contra la seguridad del Estado y su integridad territorial». Y, por medio del Vicepresidente, el 2 de agosto en que jurarán el Cargo: «No se trata, ahora, de anhelar grandes sueldos, ni vivir rodeados de todos los lujos, viviendas suntuosas, etc., sino de buscar la agilidad de la labor del Gobierno, para levantar así nuestro País de la crisis que está atravesando. Servid al pueblo que ha depositado su confianza en vosotros; esos abnegados agricultores..., tratadlos con afecto y cariño porque esos forman el «pueblo».

Macías estructura y da consignas, sana los cimientos de una Nación que quiere ser fuerte; y deposita en sus súbditos la confianza que un día le dieran con su voto masivo.

Fiel a su propósito de fomentar la hermandad entre sus súbditos envía una Comisión de Juntas Vecinales, Jefes de poblado, Diputados y Concejales de Ayuntamientos, de Fernando Poo, a visitar varios distritos de Río Muni, en cuyos recibimientos abunda la alegría, el agasajo y la compenetración en torno a la mesa y el folklore. Empeño digno de un Presidente. Ahora ya podemos decir con verdad, en expresión del Exmo. Sr. Gobernador de Fernando Poo que los acompañaba: «El Gobierno ha cumplido su parte, Nuestro Presidente ha puesto en contacto a sus hijos; pero debeis saber, hermanos, que el Presidente no puede abrir los corazones, por tanto, nos corresponde a nosotros hacerlo, ayudando, de este modo, al Gobierno».

Una atención especial se presta a la principal fuente de riqueza de la nación, la agricultura, de cuya cosecha se hará cargo el Gobierno para su exportación, comprando previamente, los productos a los agricultores.

El 17 de agosto, fecha en que cerramos nuestra crónica, se hace entrega de créditos, en Santa Isabel, a varios agricultores por valor de tres millones docientas mil pesetas.

RELACIONES CON ESPAÑA.—Ya conocen nuestros lectores las negociaciones Hispano—Guineanas que sentaron las bases de sus mutuas relaciones Económicas y Comerciales, el feliz término de las mismas y la satisfacción de las dos delegaciones, así como del Sr. Presidente de la República.

A esta primera Comisión seguirán otras dos de Educación, en junio y julio respectivamente, al objeto de proveer de personal titulado a los centros docentes y que, tras positivos contactos, confraternizaron en una Cena de Honor.

Así mismo tenemos noticia del viaje a España del Director General de Enseñanza R.P.D. José Esono Mitogo, con similares fines.

Paso fundamental hacia la emancipación económica de la nación es la creación de Moneda propia y el Banco Central, orientador de la economía en el aspecto monetario, que entrarán en funciones en el primer aniversario de la Independencia. Acuerdo bilateral firmado en Madrid. Sobre los gastos, para la emisión de la nueva moneda, dijo el Sr. Gobernador del Banco Central: «El Gobierno Español ha prometido sufragar todos los gastos».

APERTURA INTERNACIONAL.—El Presidente Macías, y con él su Pueblo, ya desde el primer momento de la Independencia ostentan las dos notas características de todo hombre en su circunstancia histórica: hijo ferviente Africa y ciudadano del mundo.

Legalizado su carnet de africano independiente y acreditada su personalidad internacional, como miembro en la Organización de las Naciones Unidas. Con derecho a voz y voto, los unirá enérgicamente al de sus hermanos en favor de los que aún siguen siendo colonizados, y se ofrece a todos los países del mundo para contribuir a la paz y el progreso.

A la vez que imprime dinamismo y eficacia a su programa político, presta una particular atención a sus relaciones y enlaces africanos e internacionales como lo muestran sus ya numerosas Embajadas en Cameroun, Gabón, Nigeria, Etiopía, España y sus representaciones en la ONU y OUA. Y los Embajadores Extraordinarios y Plenipotenciarios que, a su vez, se ha dignado recibir en los meses de junio y julio, de Alemania Federal, Cameroun, Gran Bretaña, Suecia, U. R. SS. y la Oficina permanente de La ONU.

Es de notar, en este abanico de relaciones, su apertura e indiscriminación respecto de ideologías o sistemas políticos: si honra con su presencia la inauguración de las Oficinas de la Embajada de EE. UU, recibirá con especial distinción las Cartas

Credenciales de la U. R. SS. Todos merecen su atención y con todos le es fácil el diálogo.

La UNESCO. OIT vendrá a estudiar los problemas de la Educación y Formación Profesional. Con la ONU firmará acuerdos básicos sobre Asistencia Técnica: Asesoramiento, Ejecución y Dirección, y Programa Mundial de Alimentos.

Son frecuentes las embajadas de Buena Voluntad con los países hermanos del Golfo de Guinea. Se entra en negociaciones con Cameroun y, viene de Nigeia, una Comisión Técnica de Telecomunicaciones.

El Gobierno saca a concurso la explotación de la riqueza del subsuelo y, el 11 de agosto, se adjudica a la Chevron Oil Company of Equatorial Guinea, entre otras cuatro, el permiso para investigar sobre los hidrocarburos en una determinada zona de Río Muni.

Cada día más, Guinea, va tomando conciencia de su situación real en la Gran Marcha de los pueblos; y quiere integrarse sin dejar de ser sí misma; el difícil aprendizaje de «nadar y guardar la ropa». Es mucho lo que tiene que recibir, y es consciente de los valores que puede aportar; entre tanto, busca apasionadamente el modo más eficaz de realizar su Destino. Ve convertirse en Historia la «luna de miel» de su Independencia mientras encamina sus pasos por los caminos lentos y duros del cotidiano vivir.



AFRICA

Información General

EUROPA AYUDA A AFRICA

En este año 1969 se han firmado dos convenios entre la Europa de los seis y dos grupos de naciones africanas: el E.A.M.A., integrado por 18 países y el del Este africano, compuesto por Kenia, Tanzania, Uganda y Zambia.

LA CONVENCION DE YAUNDE

Representantes de 18 naciones africanas se reunieron en Yaundé en 1964 a fin de llegar a una convención con los seis países del Mercado Común Europeo. Los 18 países que se asociaron en aquella convención fueron: Burundi, Camerún, Centroafrica, Congo-Brazzaville, Congo - Kinshasa, Costa de Marfil, Dahomey, Gabón, Alto volta, Madagascar, Mali, Mauritania, Niger, Ruanda, Senegal, Somalia, Chad, y Togo. La primera convención de Yaundé expiraba este mismo año de 1969. Los africanos se apresuraron a proponer a los europeos el establecimiento de una nueva convención. Para su estudio se reunieron en mayo en Luxemburgo representantes de Europa y Africa de los países asociados. Al final de las deliberaciones pudo llegarse a un compromiso en el que se prevé la ayuda de Europa a los países

asociados por otros cinco años. El texto fué firmado más tarde el 29 de Julio en Yaundé y su aplicación comenzará en febrero de 1970.

Según el acuerdo firmado la cuota de ayuda que será administrada por el Fondo Europeo para el Desarrollo (F.E.D.) y por la Banca Europea de inversiones, se elevará de ochocientos millones de dólares, cuota del quinquenio anterior, a mil millones de dólares, lo que representa un aumento del 35 por ciento, que compensará la deterioración monetaria de los últimos cinco años. Los seis países del Mercado Común aceptaron también poner en reserva una suma de 60 a 85 millones a fin de que esté a disposición de los países africanos en caso de una caída brutal de su economía.

De este millar de millones serán entregados ochocientos diez a los países asociados como subvención y el resto de ciento veinte millones a título de préstamos.

Por parte de los países europeos la contribución se distribuye del modo siguiente: Francia, 298'5 millones (33'2 por ciento); Alemania Federal, 298'5 millones (33'2 por ciento); Italia, 140 millones (15'8 por ciento); Bélgica, 80 millones (8'9 por

ciento); Holanda, 80 millones (8'9 por ciento); Luxemburgo, 24 millones (0'27 por ciento).

Además de esta ayuda monetaria la convención significa por otra parte una protección especial al comercio de Africa con Europa. Incluso se protegerán las industrias nacientes en los países africanos contra la concurrencia europea, llegándose a introducir limitaciones al mercado europeo cuando dañen a las empresas locales europeas.

LOS AFRICANOS SE MUESTRAN INSATISFECHOS.— Con la firma de esta nueva Convención los países africanos se han mostrado por una parte satisfechos ante el dato positivo de la asociación que distribuirá mejor los recursos, pero por otra parte decepcionados al comprobar que tal ayuda no será suficiente para poner en marcha una economía más floreciente de exportaciones. La decepción de los países africanos es razonable ante el hecho de que las exportaciones africanas a Europa aumentaron solamente en uno por ciento entre 1964 a 1966, mientras que las exportaciones de América Latina crecieron a un ritmo del 6 por ciento. La exportación de banana, por ejemplo, de América Latina pasó de 123.000 toneladas a 630.000.

Hamani Diori, Presidente del Níger y de la Convención, ha expuesto con criterio realista el porvenir económico africano. «Los países africanos —dijo— no llegarán al estado actual económico de Euro-

pa hasta dentro de 270 a 300 años». Las únicas naciones que progresan sensiblemente en sus exportaciones han sido Mauritania con su mineral de hierro y Congo—Kinshasa al emprenderse de nuevo la explotación de sus minas. El leve aumento de las exportaciones de los 18 países asociados queda reflejado en el siguiente cuadro:

1964,	1.149 millones de dólares
1965,	1.146 « »
1966,	1.319 « »
1967,	1.304 « »

De los países europeos es con mucho Francia la que más importa de Africa. Así en 1967 Francia importó por valor de 609 millones de dólares; Benelux 287; Alemania Federal, 179; Italia, 164 y Holanda, 61 millones.

LA CONVENCION CON LOS PAISES DEL ESTE.—El acuerdo de la Europa de los seis con las países del Este: Kenia, Tanzania, Uganda, y Zambia se firmará en el próximo mes de Septiembre. Tendrá también una duración de cinco años expirando el 31 de Enero de 1975. Su característica principal será una mayor liberación de entrada a los productos originarios del Este africano. Probablemente se establecerá un cupo de entrada libre sin gravamen entre otros productos que comprenderá 50.000 toneladas de café, 100 toneladas de «clavo» y 850 toneladas de latas de piña.

Se han expuesto únicamente los programas de ayuda del Mercado Común Europeo. Cada nación eu-

ropea tiene además sus propios programas de ayuda y las empresas particulares realizan sus inversiones privadas en Africa mediante convenios con los respectivos gobiernos.

LA PAZ DE UGANDA

Las repetidas entrevistas del Papa Pablo VI con el Presidente Milton Obote en su visita a Uganda con el fin, sin duda, de colaborar en el arreglo del conflicto de Nigeria, han confirmado la buena fama del Presidente Obote como eficaz mediador entre los países africanos.

Rodeada Uganda de vecinos más poderosos: Sudán, Kenia, Tanzania y Congo, de extensión relativamente pequeña en el conjunto de las naciones africanas, apenas la mitad de España (236.036 kms²), de clima suave, de 15 a 26 grados, como el nuestro de Moca, punto de unión de las tribus negras nilóticas del Norte con las bantúes del Sur, parece ser el país ideal para servir a la causa de la paz en Africa. A Uganda fueron los refugiados de la revolución del Congo, sobre su suelo se han asentado los sudaneses negros huídos de la persecución de los árabes de Kartum, y su política gira entre el socialismo de Tanzania y el liberalismo de Kenia. Aunque ningún país joven puede predecir con seguridad cual será en el futuro su propio destino, Uganda en su corta historia ha dado muestras ya de haber hallado un equilibrio eficaz entre sus fuerzas. Necesitará siempre que el progreso continuo haga olvi-

dar las propias diferencias y unifique cada vez más todos los esfuerzos.

Cuenta Uganda con ocho millones de habitantes, entre los cuales 9.000 europeos y 80.000 asiáticos. La renta anual por habitante se estima en 100 dólares—todavía muy baja si se compara con otros países: España, 800; Estados Unidos, 3.000—Su economía se basa principalmente en la agricultura, que aporta el 60 %. En ella destaca el café «robusta», el algodón, el te, el tabaco, etc. Las altiplanicies de Uganda sirven de pasto a abundante ganado, principalmente vacuno. Y en el subsuelo existen importantes yacimientos de cobre, cobalto, hierro, fosfatos... El progreso de Uganda se manifiesta palpablemente en el crecimiento de sus ciudades, en sus nuevas industrias, en el continuo aumento de los alumnos de segunda enseñanza, actualmente el 26 % de los jóvenes, y en la fama que va adquiriendo la Universidad de Makerere.

La reciente visita de Pablo VI a Uganda ha puesto de manifiesto la tranquila convivencia de católicos, protestantes, animistas y musulmanes. De una confederación de cuatro reinos, tal como establecía la constitución en la hora de la independencia, Milton Obote ha logrado formar una nación unida de tipo presidencialista. No le ha sido fácil a Uganda caminar a esta unificación. Como otras federaciones africanas, la de Uganda tendría también sus graves problemas. Primer ministro de Uganda desde 1962, el Dr. Obote, llegó a jefe de Estado en 1966, asu-

miendo temporalmente todos los poderes ante los conflictos entre el Presidente y el Primer Ministro. Días después suspendió la Constitución y envió tropas para asaltar el palacio del kabaka o rey, con lo cual se derrocaron definitivamente las monarquías tradicionales de Uganda, que para Obote eran sólo supervivencias de un régimen feudal anticuado.

NOTICIAS BREVES

EL CONGO Y LA URSS.— En la visita de Bomboko, antiguo ministro de Asuntos exteriores del Congo, a Moscú, Gromiko dijo: «No tendremos en cuenta las diferencias ideológicas y de sistemas sociales; estamos animados por una voluntad de coexistencia». Momboko replicó: «El Congo ha decidido establecer relaciones amistosas con la Unión Soviética. Nos consideramos como un país mayor y adulto, que puede establecer relaciones con quien desee, a condición de que su soberanía sea respetada y que no haya ingerencias en sus asuntos internos».

BOMBARDEO EN NIGERIA.— Mientras el Papa recibía en Kampala a los delegados de Nigeria, la aviación de los federales bombardeaba las instalaciones del Consejo Mundial de las Iglesias.

ACADEMIA NEGRA.— 50 son los miembros de la nueva Academia de las Artes y las Letras, fundada con la ayuda de la «Twentieth Century Fund». Entre los nombres

más notables figuran los de Duke Ellington, Sidney Poitiers y Jacob Lawrence.

EXPORTACIONES DE GABÓN A ESPAÑA.—Al sufrir quebranto las exportaciones de madera de la república de Guinea Ecuatorial a España, que se valoraban en 300.000 toneladas, los comerciantes españoles han decidido importar del Gabón, donde empresas españolas poseen importantes concesiones forestales.

CONFERENCIA SOBRE CARRETERAS AFRICANAS.— La primera conferencia de carreteras africanas será inaugurada en Addis Abeba el 20 de Octubre próximo, bajo los auspicios de la Federación Internacional de Carreteras.

Los temas principales serán la planificación de carreteras en países en vías de desarrollo, la construcción y mantenimiento de la carretera y la formación del personal necesario.

El señor Robert O. Swaine, presidente de la Federación Internacional de Carreteras, se encuentra en Etiopía para preparar esta conferencia. Expresó su confianza en cuanto a la influencia favorable que reinará sobre la coordinación del sistema africano de infraestructura.

FONDO PARA PROMOVER EL DESARROLLO HUMANO EN AFRICA.— Con ocasión de su visita a Africa, el Papa Pablo VI ha anunciado la creación de un fondo

importante para promover el desarrollo humano en Africa. «Este fondo, ha dicho, cuya dotación inicial será tan generosa como podamos, simbolizará el deseo del Vaticano de participar con más amplitud en los programas de ayuda económica y social de las naciones a Africa.»

NUEVOS YACIMIENTOS DE DIAMANTES EN EL CONGO.— Dos importantes yacimientos de diamantes

han sido descubiertos en la provincia de Baudundu, República Democrática del Congo, anuncia la Agencia Congolese de Prensa. Según el Servicio de Minas de la provincia de Kikwit, estos yacimientos han sido descubiertos en Silembe y en Kahemba en el distrito de Kwango a unos 480 kms. al este de Kinsasa. La «British Congo Diamonds» tiene la exclusividad en la comercialización de la producción de los diamantes del Congo desde 1967.

FILATELIA RELIGIOSA

UNION MUNDIAL SAN GABRIEL

Presidente: Sr. Bruno Grimm. A—1150—WIEN XV/101

Autriche, Novilegasse 20/1/16.

SECRETARIO GENERAL: *Rev. F. Richard Struve, 8.081*

Grunertshofen, ALEMANIA FEDERAL.

Desean ponerse en contacto con personas aficionadas a la filatelia religiosa de esta República de la Guinea Ecuatorial.

ISLA VERDE

*Me encanta verte así,
isla mía:
llorando verdes ríos
los ojos verdes
de tus montañas;
buscando esperanzas,
dándolas también.*

*Libre en tu ruta
de paz,
delgada en tu belleza,
verde en los ojos
de tus ríos amargos,
isla verde.
me encanta verte así.*

*Me encanta verte
iluminadas las costas con faros
de libertad
en ruta abierta a los mares inmensos
de un mundo en que nadar;
nadar, nadar
a lomos de inciertas olas
y al ritmo de un imposible azul,
porque ha sida el brote de tu sangre
más pura
gritar, gritar y gritar...
—pues latía en tus venas la herrumbre de
(aquella nostalgia fría
de sentirte como fuiste—.*

*Mas ahora,
importa nadar;
bregar para subsistir,
o quedarse como estanque de piedra
donde cupiera todo el universo,
muerto de risa
ante tu cadáver yerto.*

*Mantén en la Virgen de tu Pico
el oro de cada sueño;
y, sin morriñas
que espejen tu conciencia dolorida,
tiñe de luna
tu alegría impuesta;
entona himnicos cantos,
enrutando los ojos
hacia el imposible azul soñado;
y, al unísono,
vibra en la algazara común,
isla verde,
cogollo de toda
la belleza tropical,
corazón donde la sangre es verde
y verde el mirar de cada río
que nace en tus ojos
cansados de remar.*

*Ahora que el mundo canta
romances de luna,
y África entona en SI MAYOR
su CANCION,
no desafines
la verbena común,
isla verde,
isla de mis sueños...*

Ciriaco Bokesa, C. M. F.

Pagina Bilingüe

Español — Bubi

Himno a nuestra gran madre Bisila

- | | |
|--|--|
| 1. ¡Nuestra Madre Bisila! | 1. ¡Oberao Bisila! |
| 2. ¡Tu eres el alma, | 2. Hue oló oboé, |
| 3. Que protege la Isla de los Etéribo! | 3. Bo la bulaela bue etula Etéribo, |
| 4. Hoy es tu día, | 4. Lelo ke loo (bis), |
| 5. El día que te dedicamos. | 5. Ko obooko tope—ibo, |
| 6 ¡Te damos gracias! | 6. To oh sakieria—sakieria. |
| 7. Protégenos de los malos. | |
| 8. Ruega a Dios, | 7. Nao he balaera a basalabé. |
| 9. A nuestro padre Chiba y a los Etéribo. | 8. Nao echa Rupé (bis) |
| 10. Danos paz, amor y larga vida. | 9. Lo bayao e Chiba le Etéribo |
| 11. Que nos juntemos el último día, | 10. Mpaee ejoa, erijole lo boo—botó. |
| 12. En el cielo, con nuestra madre Bisila. | |
| 13. Así sea, así sea, así sea... | 11. Elué—subá na to itaero |
| | 12. Olobakopuá lo oberao Bisila. |
| | 13. A lo sei, a lo sei, la sei, la sei.. |

Español — Fang

SALMO. 128 (V. 127)

COMO BROTES DE OLIVO EN TORNO
A TU MESA, SEÑOR, ASI SON LOS HIJOS
DE LA IGLESIA

- 1.—El que teme al Señor será feliz, feliz el que sigue su ruta.
- 2.—Del trabajo de tus manos comerás, a ti la alegría, el gozo.
- 3.—Y tu esposa en el medio de tu hogar, será como viña fecunda.
- 4.—Como brotes de olivo reunirás los hijos en torno a tu mesa
- 5.—El Señor bendecirá al hombre fiel con esta abundancia de bienes.
- 6.—A los hijos de tus hijos verás: la Gloria al Señor, por los siglos!

ANE BIBUMULI BI RLFN, ABE EUKA-
RISTIA ¡A NDZOE! BIA BEKRISSEN
BON YA NDA ZAMA

- 1.—E mor akó Zama wong, anyen foo mvom, ñia mvom a mezen mese ening dzeñ.
- 2.—Waye dzi bidzi ya mo mue, ntening dzue be wa beña mevak ye mebun.
- 3.—Nsum ñongá e nda dzue eté la, aye fui, awum ane asa dawum bisángle.
- 4.—Ane bibúmulí bí alen, waye koan bon bue, e nda bor Kristo eté la.
- 5.—Tara emien aye va metei ndundu mor, mfang mor, ye abulu ññe ave akum.
- 6.—Waye yen bendei ye bendzi, ngang ya Ndzoé ngang nden, ba mibu ya ha mibu.

LIBROS

GEOGRAFIA E HISTORIA DE GUINEA ECUATORIAL. Autores: Rdo. PP. Tomás L. Pujadas y Manuel Pérez, Misioneros Claretianos. Edición: Misión Católica. Santa Isabel, Fernando Poo —1969.

Opúsculo de 112 páginas con portada y contraportada a colores y plastificada, en las que se presentan la bandera nacional de Guinea Ecuatorial y a tamaño reducido todas las demás banderas de los estados independientes del continente Africano.

Costa de dos partes principales con un apéndice. En la primera parte trata la Geografía cuya materia se estudia en los 20 primeros apartados. Del número uno al seis corresponde a la Geografía particular de la Guinea Ecuatorial abarcando los siguientes títulos: *La Guinea Ecuatorial, vista de conjunto. Situación de Fernando Poo y de Río Muni. Orografía de Fernando Poo. Costas, Islotes, Puertos. Hidrografía de Fernando Poo y Río Muni. Estadísticas sobre Pluviometría y Temperaturas. Islas de Annobón, Corisco y Elobeyes. Geografía Política, Poblaciones y Sanidad. Geografía Económica. Comunicaciones.*

La segunda parte estudia la Historia de la Guinea Ecuatorial en apartados cuyos títulos principales son: *Prehistoria. La raza negra. Primeros pobladores. Emigraciones antiguas y modernas. Pobladores actuales. Descubrimiento de las islas Guineanas. España en Guinea. Expediciones Españolas. Exploradores Españoles. Jefes y Reyes de la Guinea Ecuatorial. Régimen Colonial, Provincial y Autónomo. Régimen de la Independencia. Religión. El Progreso. Los Gobernadores. Patronato de Indígenas. Las Misiones.*

En el APENDICE se trata de: *Africa a través de los Tiempos. Africa Física. Orografía. Hidrografía. Geografía humana de Africa. Naciones Africanas. Capitales. Años de su Independencia. Datos estadísticos generales. Jefes de Estados.*

ILUSTRACIONES

Además de la bandera nacional a todo color que aparece en la portada y de las demás de los estados independientes, la obra viene notablemente ilustrada con unos veinte mapas y croquis, muchos de ellos a color.

Este libro viene a llenar un vacío que desde hacía tiempo se dejaba sentir sobre todo desde que se habían agotado las existencias de otras ediciones similares publicadas en años anteriores. Una de ellas, titulada COMPENDIO DE GEOGRAFÍA PARTICULAR DE LA GUINEA ESPAÑOLA, apareció el año 1925, y la otra con el título de COMPENDIO DE GEOGRAFÍA E HISTORIA DE LA GUINEA ECUATORIAL se publicó en 1966 de la que se han hecho dos ediciones de 5000 ejemplares cada una.

Eperamos que al igual que las anteriores ediciones será recibida con agrado y tendrá buena aceptación ya que podrá ser útil a los escolares en cualquier grado de la enseñanza, para los que se preparan para concursos y oposiciones y en general para todo el que desea tener un resumen de lo que es el nuevo Estado de la Guinea Ecuatorial.

Libros de interés sobre la Guinea Ecuatorial

LA VIDA ANIMAL EN LA GUINEA ESPAÑOLA: *Por el P. Aurelio Basilio. C.M.F.*

Descripción y vida de los animales mamíferos en el bosque tropical africano. 100 ptas.

LAS AVES DE FERNANDO POO: *Por el P. Aurelio Basilio. C.M.F.*

Estudio completo de todas las aves de la isla, con su descripción detallada, sus costumbres y su distribución geográfica, ilustrado con numerosas fotografías y grabados en negro y en color. 125 ptas

FERNANDO POO. GEOGRAFIA, HISTORIA Y PAISAJE: *Por el P. Tomás Martínez. C.M.F.*

Manual Recuerdo de la isla de Fernando Poo, destinada principalmente a los turistas y a todo el que desee un recuerdo de su paso por estas privilegiadas tierras. Portada a todo color y abundantes ilustraciones. 75 ptas.

LA IGLESIA EN LA GUINEA ECUATORIAL. FERNANDO POO: *Por el P. Tomás Luis Pujadas. C.M.F.*

Acaba de aparecer el primer tomo dedicado todo entero a las islas de Fernando Poó y Annobón; el segundo tomo de inminente aparición llevará el subtítulo de RELIGION DE RIO MUNI y comprenderá la historia de la Iglesia en aquella zona. 300 ptas.

GEOGRAFIA E HISTORIA DE GUINEA ECUATORIAL. 40 pesetas.

CANTORAL RELIGIOSO A NKOBO FANG. 10 ptas.

UN SANTO DE LA GUINEA ECUATORIAL: *Por el P. Tomás Luis Pujadas. C.M.F.*

Es la biografía del célebre Catequista de la Misión de Nkué, llamado José Si Esono.

Portada a todo color ilustrado con muchos grabados. 40 ptas.

MEMORIAS DE UN VIEJO COLONIAL Y MISIONERO SOBRE LA GUINEA CONTINENTAL ESPAÑOLA. *Por el Excmo. P. Leoncio Fernández, C.M.F.*

Ilustrado con 44 fotografías. 50 ptas.

15 AÑOS DE EVANGELIZACIÓN EN EL INTERIOR DEL BOSQUE DE LA GUINEA: *En colaboración de varios Misioneros.*

Descripción de costumbres antiguas. Ilustrado con 81 fotografías y un mapa. 75 ptas.

LA ISLA DE ANNOBÓN: *Por el P. Natalio Barrena. C.M.F.*

Estudio geográfico, etnológico e histórico de aquella apartada isla. Lleva un apéndice con notas prehistóricas del Hº Perramón. C.M.F. 50 ptas.

LAS INDUSTRIAS LITICAS DE FERNANDO POO: *Por el P. Amador Martín C.M.F.*

Es un estudio de las hachas de piedra que tanto abundan en Fernando Poo. 20 ptas.,

APUNTES SOBRE LA ISLA DE FERNANDO POO: *Por el Ilmo. Miguel Martínez Sanz primer Prefecto Apostólico de Fernando Poo.*

Esta obra fué publicada en Madrid el año 1856. Esta es la segunda edición publicada en Santa Isabel el año 1956 a raíz del centenario del ilustre Autor. 25 ptas.

Tenemos existencia de Gramáticas bubi y benga y diccionarios bubi e inglés africano.

PEDIDOS: *Imprenta Misioneros. Apartado 10 Santa Isabel (Fernando Poo)*